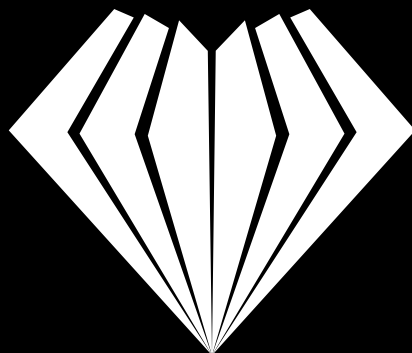
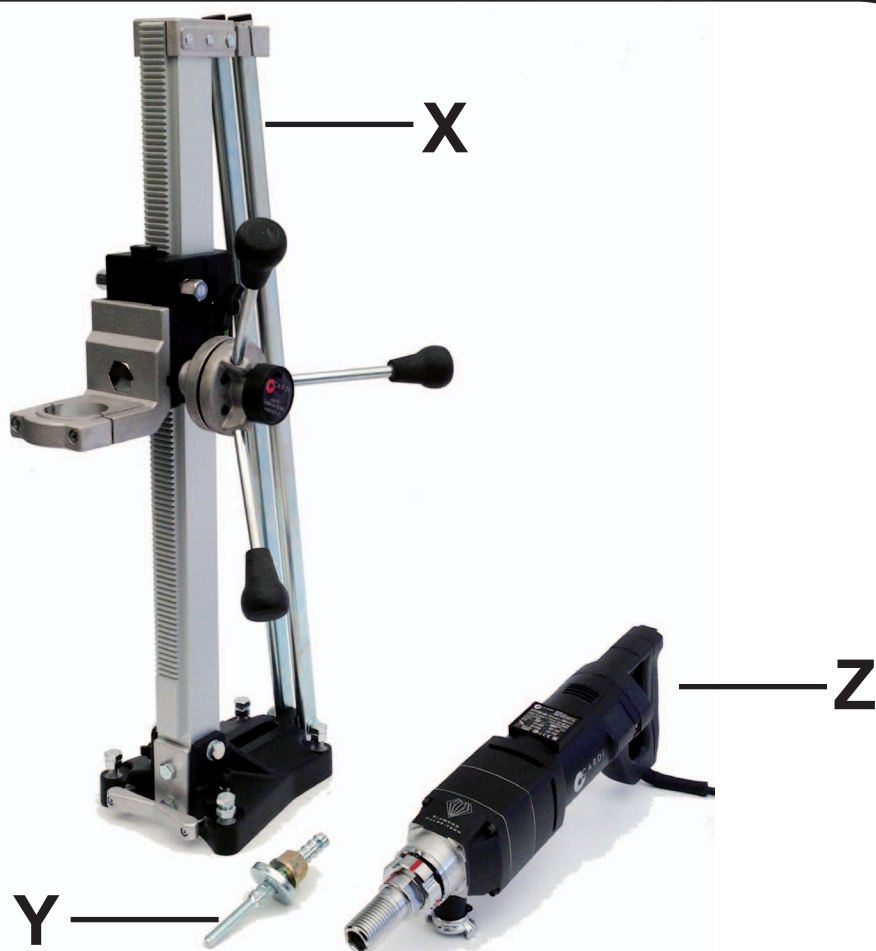




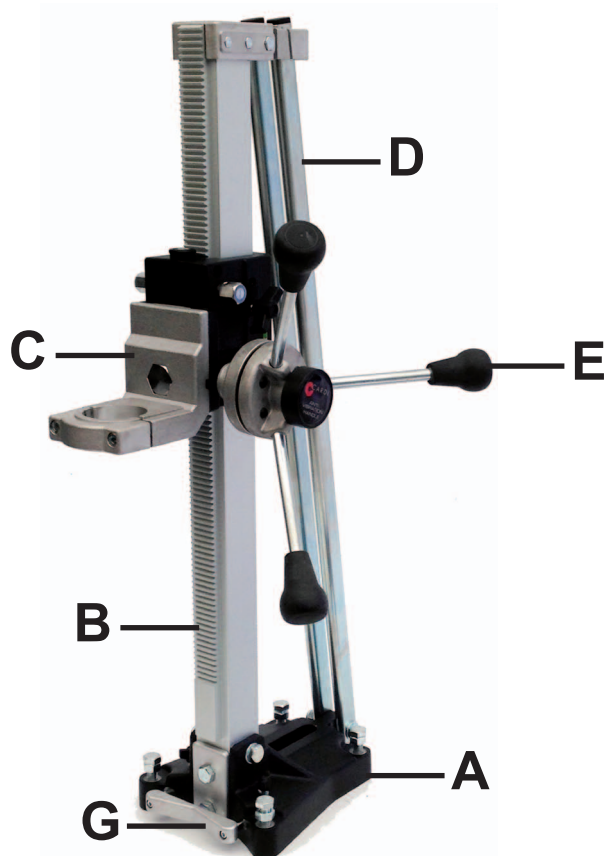
DIAMOND
PULSE-TECH

- IT- MANUALE DI ISTRUZIONI ED USO PER:**
SUPPORTO PER CAROTATRICE
- EN- SAFETY AND USER MANUAL FOR:**
DRILL STAND
- DE- SICHERHEITS- UND BETRIEBSANLEITUNG FÜR:**
BOORSTANDAARD
- FR- MANUEL DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION POUR:**
SUPPORT POUR CAROTTEUSE
- ES- MANUAL DE USUARIO Y DE SEGURIDAD PARA:**
SOPORTE DE TALADRO
- NL- VEILIGHEIDS-EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN VOOR:**
VASTE KLOKBOOR
- RU- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:**
СТАНИНА ДЛЯ АЛМАЗНОГО СВЕРЛЕНИЯ

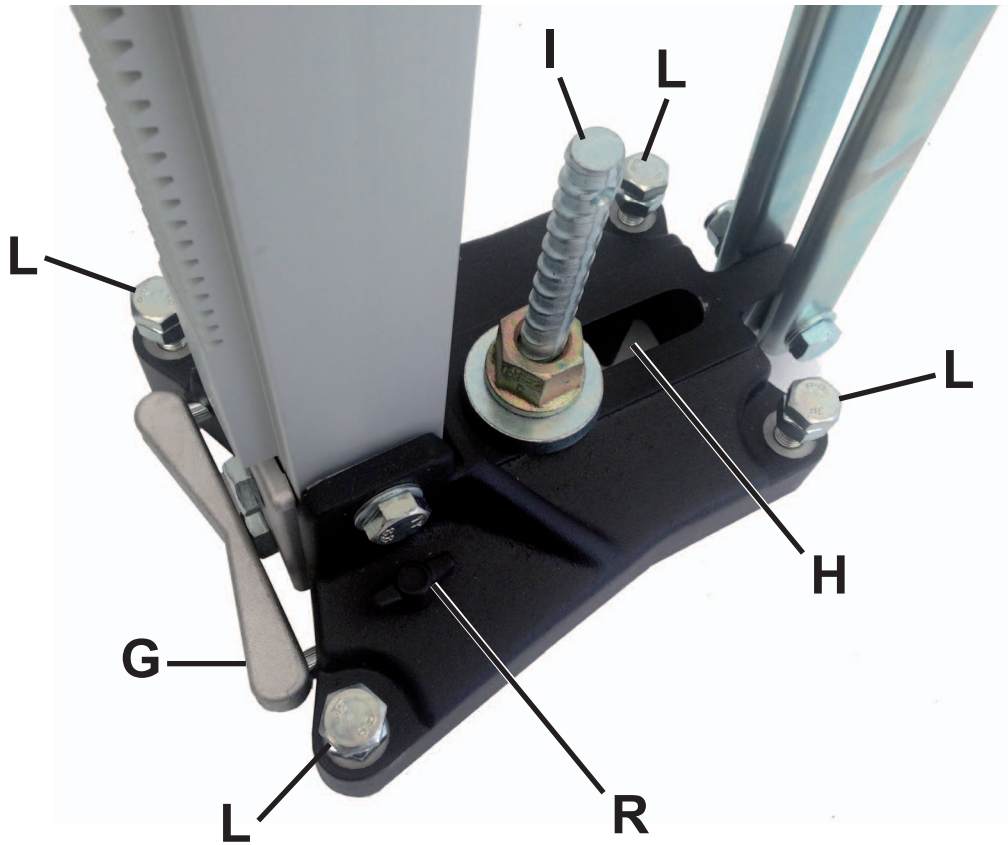
1



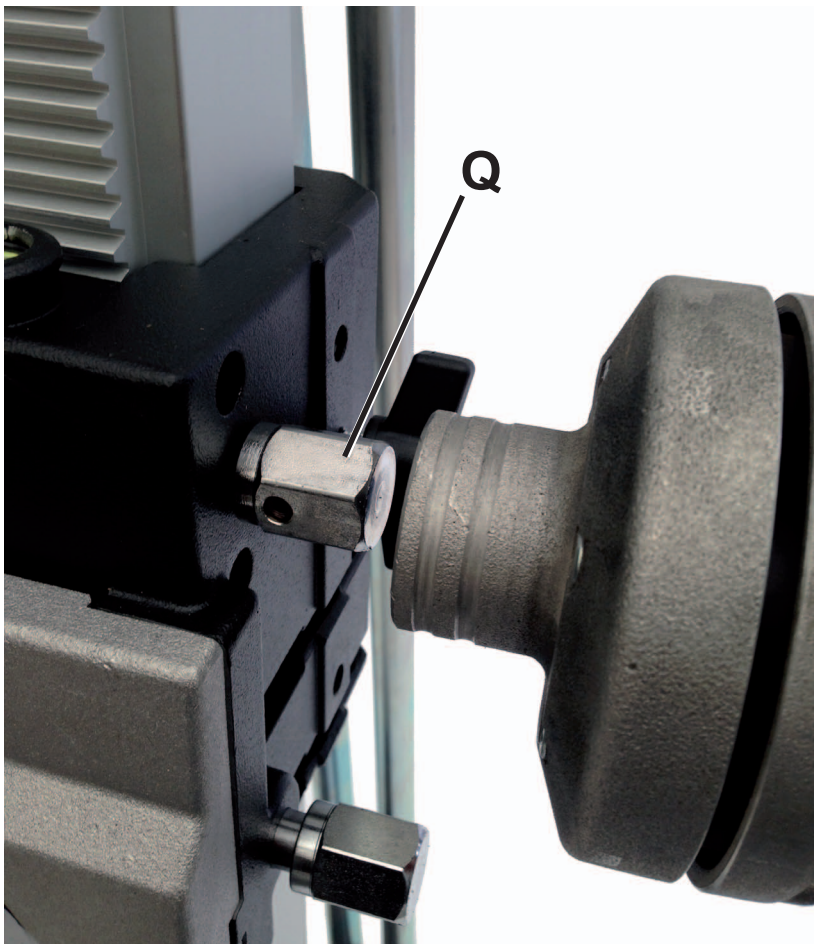
2



3



4

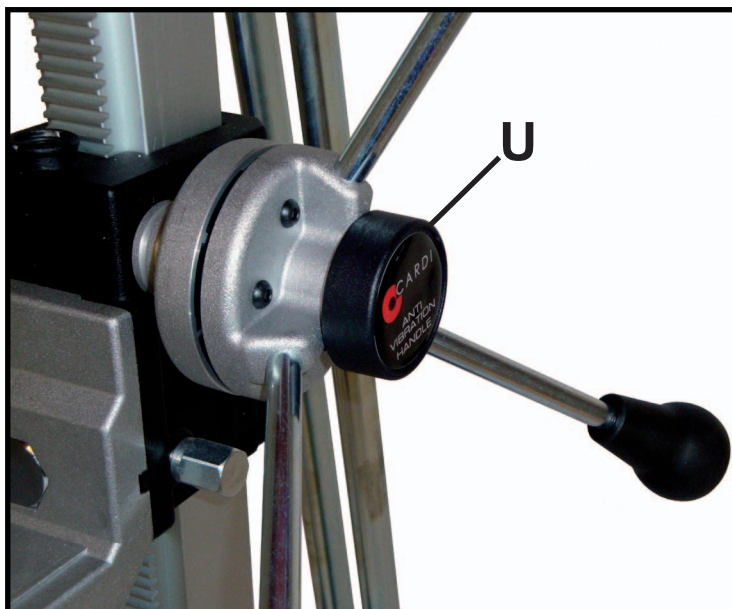


5

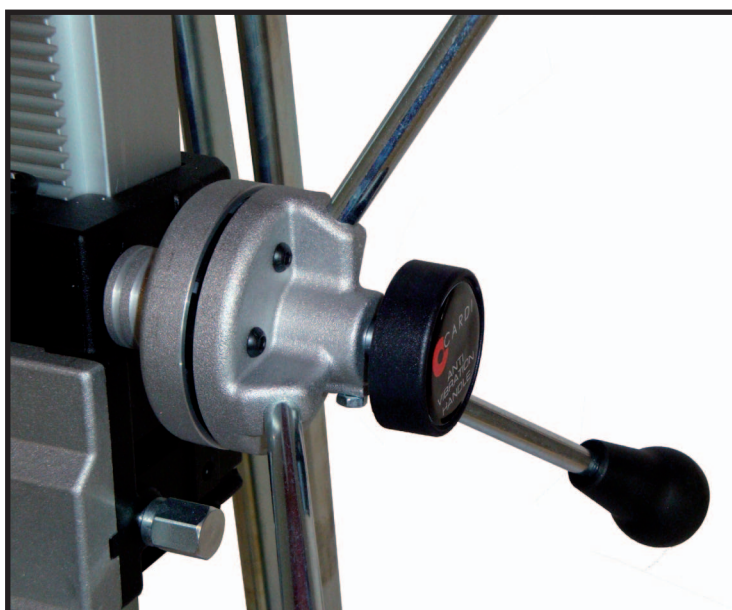


6

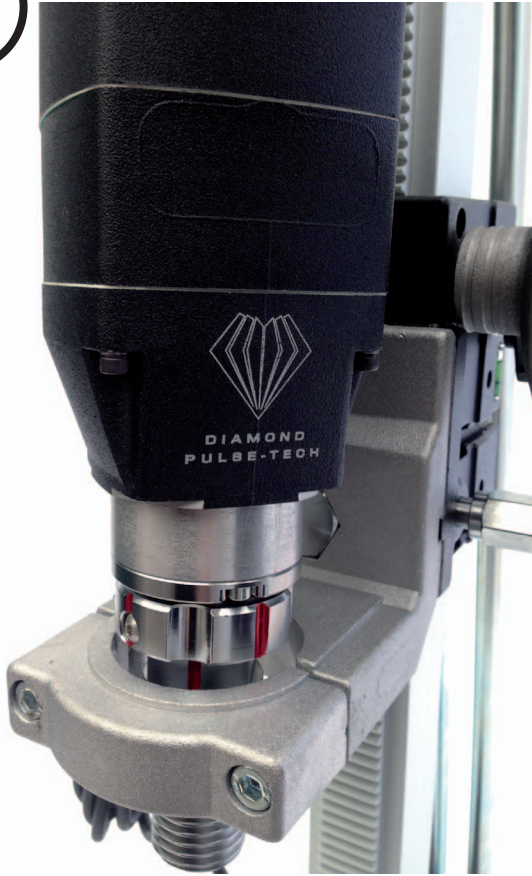
6a



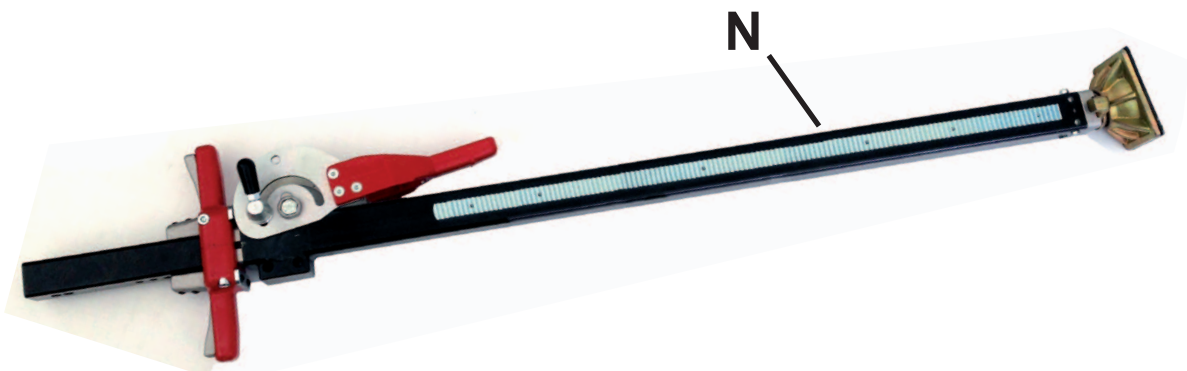
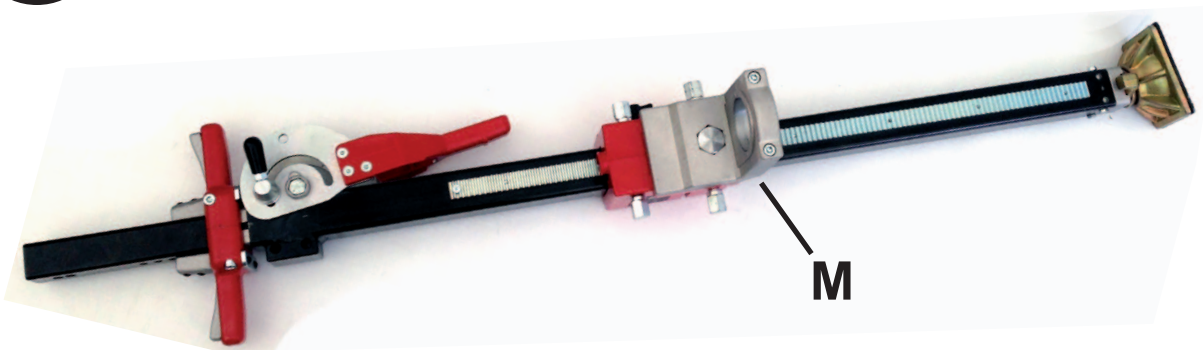
6b



7



8



9



10



Istruzioni Originali

Il vostro supporto per carotatrice Cardì (X) è un dispositivo che deve essere usato in combinazione con un motoriduttore idoneo (Z) e un sistema di ancoraggio (Y) idoneo, secondo le indicazioni fornite in questo manuale. Questi tre elementi formano una carotatrice (X+Y+Z), adatta all'esecuzione di fori su materiali lapidei (es.: mattoni, muratura, pietra naturale), utilizzando una corona diamantata. Il supporto rispetta le normative relative alle carotatrici quando impiegato nei limiti precisati in questo manuale.



Attenzione: assicurarsi che tutti i componenti della carotatrice siano idonei all'esecuzione del foro che si sta per effettuare, sia in termini di diametro che di profondità, in relazione al materiale da forare. In caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Norme di sicurezza generale

ATTENZIONE! Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI



Leggere le istruzioni di sicurezza fornite dal produttore del motoriduttore e del sistema di ancoraggio prima di utilizzare il vostro supporto.

- a) **Tenere pulita l'area di lavoro.** Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa di incidenti.
- b) **Tenere lontani i bambini.** Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o gli accessori. Tenere i non addetti ai lavori lontani dal posto di lavoro.
- c) **Usare un vestiario appropriato.** Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc., in quanto potrebbero rimanere presi nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con suole antisdrucciolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.
- d) **Usare occhiali protettivi.** Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.
- e) **Rumorosità eccessiva.** Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB.
- f) **Stare sempre attenti.** Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile se si è stanchi.
- g) **Usare l'utensile adatto.** L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Attenzione: l'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli raccomandati nel manuale d'uso possono comportare il rischio di infortuni.
- h) **Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati CARDI per le riparazioni.**

Disposizioni di sicurezza per carotatrici



Indossare sempre occhiali protettivi



Indossare guanti protettivi



Indossare sempre protezioni per l'udito



Indossare calzature protettive



Indossare maschere antipolvere



Leggere attentamente i dati riportati nella scheda *Dati tecnici* fornita con il prodotto.

Per le illustrazioni si faccia riferimento alle pagine iniziali di questo manuale. Nel testo che segue le figure sono identificate da numeri mentre i singoli particolari, all'interno delle figure, sono identificati da lettere.

Istruzioni

Il supporto

Questo supporto è stato sviluppato per l'utilizzo in combinazione con motoriduttori manuali CARDI della serie DP e DPH con micropercussione.

Il supporto è costituito dai seguenti elementi, rappresentati nel generico supporto in figura 2.

- una base (A). La base permette l'ancoraggio del supporto alla superficie da forare.
- una colonna (B). La colonna è la struttura dotata di cremagliera che permette alla slitta (C) di scorrere;
- una slitta (C). La slitta è la parte mobile del supporto che si interfaccia con il motoriduttore. Alla slitta viene ancorato il volantino di avanzamento (E) per permetterne lo spostamento;
- barre di rinforzo (D). Collegano la sommità del supporto alla base per dare rigidità al sistema.
- guida corona (G). Permette di stabilire con precisione il centro del foro e di guidare la corona nelle fasi di inizio carotaggio.

Ancoraggio del supporto



Attenzione: per la vostra sicurezza è importante che il supporto sia adeguatamente e saldamente ancorato durante la foratura.



Attenzione: individuare sempre l'area di caduta della carotatrice nel caso in cui il supporto si distacchi dagli ancoraggi: non stare in questa area ed evitare che chiunque possa stare in questa area o attraversarla. Questo in particolare nel caso si fori orizzontalmente o sottotesta.

Un corretto ancoraggio del supporto garantisce, oltre che la sicurezza, anche alte prestazioni di foratura, alta qualità del foro, un ridotto consumo di corone e un ridotto sforzo del motoriduttore.

Il vostro supporto, a seconda della tipologia, può supportare diverse modalità di ancoraggio qui di seguito illustrate.

Ancoraggio con tassello

Il supporto può essere ancorato utilizzando varie tipologie di tassello a seconda del materiale. Questo sistema è molto efficace ma poco rapido in quanto richiede almeno un tassello di ancoraggio.



Attenzione: per la vostra sicurezza, assicurarsi sempre che il materiale nel quale si posiziona il tassello e il tassello stesso abbiano la resistenza meccanica sufficiente per trattenere il sistema. A volte sono necessari due tasselli. In ogni caso il filetto del tassello deve essere almeno M12.



Leggere sempre le istruzioni fornite dal produttore del tassello e verificare che il tassello sia adatto all'uso.

Per l'ancoraggio tramite tassello seguire queste istruzioni:

- dopo aver definito la posizione del foro da effettuare, individuare la posizione del foro per il tassello. L'ancoraggio è tanto migliore quanto più il tassello è vicino alla colonna;
- scegliere il tassello adatto all'applicazione con filetto del tassello almeno M12;
- effettuare il foro per il tassello di dimensione adatta e fissare il tassello al materiale, quindi avvitare nel tassello una barra filettata adatta;
- posizionare il supporto inserendo la barra filettata (figura 3 I) nell'asola della base (H). Fissare quindi il supporto con un dado adatto, interponendo la rondella fornita, così come rappresentato in figura 3, in modo che la rondella si impegni sulla base;
- se necessario, utilizzare le quattro viti indicate nelle figure con la lettera L per livellare la base e assicurare la stabilità della colonna.

Tasselli ad espansione per il fissaggio dei supporti CARDI sono disponibili come accessori.

Ulteriore stabilizzazione del supporto con contrasto

Dopo aver fissato il supporto con il tassello, si suggerisce, dove possibile, di utilizzare un contrasto. E' un metodo molto efficace per stabilizzare ulteriormente il supporto. Consiste nell'utilizzare l'apposito accessorio telescopico di contrasto (M, N) da montare sull'estremità superiore della colonna (figura 8).

Questo metodo non sostituisce l'ancoraggio a tassello ma va utilizzato insieme ad esso.

Questo sistema può essere applicato solamente se esiste una superficie sufficientemente solida posta di fronte alla superficie da forare. Per tale motivo è un metodo facilmente applicabile negli ambienti interni degli edifici.

Un esempio di utilizzo dell'accessorio di contrasto è illustrato in figura 9.

Questo sistema di ausilio all'ancoraggio è vivamente consigliato nel caso di foratura dal basso verso l'alto (vedi capitolo seguente)

Foratura dal basso verso l'alto



Attenzione: la foratura dal basso verso l'alto con motoriduttori elettrici non protetti dall'ingresso dell'acqua è consentita solo in modalità a secco, cioè senza uso di acqua. La foratura dal basso verso l'alto con uso di acqua espone al rischio di folgorazione.

Fissare la base del supporto al pavimento con un tassello. Montare l'apposita colonna telescopica di contrasto (M), fornita come accessorio (figura 8). L'accessorio di contrasto deve essere posizionato tra la testa della colonna del supporto e la superficie da forare (es. soffitto). La carotatrice viene fissata alla slitta presente sulla colonna telescopica. Assicurarsi che la superficie di appoggio sia in grado di reggere stabilmente il peso del sistema (supporto +

motoriduttore + corona), la spinta di perforazione e il peso del materiale asportato dal taglio.

Volantino di avanzamento

Il processo di foratura produce un sensibile livello di vibrazioni al volantino e quindi alla mano dell'operatore. Il vostro supporto è perciò dotato di uno speciale volantino che include un dispositivo di riduzione delle vibrazioni. Esso riduce sensibilmente il livello di vibrazioni trasmesso alla mano.

Questo volantino ha un cursore centrale (U) che serve per inserire e disinserire la funzione antivibrante:

- per inserire il dispositivo antivibrante, tirare il pomello verso di sé (figura 6b)
- per disinserire il dispositivo antivibrante, premere il pomello verso l'interno (figura 6a)

Per montare il volantino di avanzamento sull'albero della slitta (Q) si faccia riferimento alla figura 4. È possibile applicare il volantino sia sull'albero a sinistra che sull'albero a destra della slitta a seconda della comodità.

Meccanismo di blocco

Sulla slitta è presente un sistema di blocco che ne impedisce il movimento sulla colonna (figura 5). Il meccanismo di blocco deve essere inserito ogni volta venga montato il motoriduttore, si sostituisca la corona o si sposti il supporto o l'intera carotatrice.

Guida corona

La funzione "guida corona" permette di guidare la corona durante la fase iniziale delle operazioni di carotaggio, limitando il disassamento della corona.

Si operi come di seguito:

- si allentino i dispositivi di fermo (R);
- si estraiga il dispositivo "cerca centro – guida corona" fino ad appoggiarlo sul mantello della corona;
- si stringano i dispositivi di fermo (R);
- si perfori per circa un centimetro;
- si allentino i dispositivi di fermo e si ritragga il dispositivo "cerca centro – guida corona" verso la base.

Fissaggio del motoriduttore

Fissaggio con collare

Il fissaggio tramite collare è previsto per alcuni supporti. Il fissaggio con collare è adatto a fori di diametro fino a 200 mm (foratura nel mattone).

Il fissaggio tramite collare è adatto al fissaggio di carotatrici manuali. Il diametro del collare è di 60 mm.

Si seguano le istruzioni seguenti (figura 7):

- si infili la carotatrice manuale nel collare;
- si stringano le viti del collare in modo che la carotatrice manuale sia saldamente unita al supporto.

Inclinazione della colonna

Nel caso si vogliano effettuare fori non perpendicolari alla base, è possibile inclinare la colonna. Procedere come segue (figura 10):

- procedere allentando le viti indicate dalle frecce e rimuovere le viti (S) e la piastrina (T);
- inclinare la colonna dell'angolo desiderato;
- avvitare quindi tutte le viti allentate nei punti precedenti.

Nel caso di fori inclinati l'avvio della perforazione deve avvenire molto lentamente per evitare deviazioni laterali. La corona tocca infatti il materiale solo con una minima parte della sua superficie e può quindi essere facilmente deviata dal suo asse.

Diametro massimo di foratura e caratteristiche del motoriduttore

Si faccia riferimento alla tabella *Dati tecnici* specifica per il modello, fornita nella confezione insieme a questo manuale, per il diametro massimo di foratura e la potenza massima del motoriduttore da montare sul supporto.

Preparazione ed uso del sistema



Prima di procedere con la preparazione del sistema alla foratura, leggere con attenzione il manuale fornito dal produttore del motoriduttore e di tutti gli altri componenti del sistema (tasselli ecc.).

Procedere quindi come di seguito:

- ancorare il supporto sul materiale da forare secondo quanto descritto nel paragrafo *Ancoraggio del supporto*.



Attenzione: assicurarsi sempre che la modalità di fissaggio sia adeguata e che il supporto sia saldamente ancorato.

- inclinare eventualmente la colonna come indicato nel paragrafo *Inclinazione della colonna*;
- montare il volantino di avanzamento (E) così come descritto nel paragrafo *Volantino di avanzamento* e bloccare la slitta;
- montare il motoriduttore al supporto come definito nel paragrafo *Fissaggio del motoriduttore*, assicurandosi che sia adatto al supporto: si veda il paragrafo *Diametro massimo di foratura e caratteristiche del motoriduttore*;
- riferirsi sempre al manuale del motoriduttore per i limiti di utilizzo della macchina nelle condizioni ambientali correnti;



Attenzione: prima di procedere verificare che tutti i bulloni e le viti siano saldamente serrate.

- montare la corona sul motoriduttore;
- accendere il motoriduttore e, agendo sul sistema di avanzamento, avvicinare la corona in rotazione al materiale da forare e, esercitando una pressione leggera, eseguire il primo centimetro di perforazione. Questa operazione è molto importante perché, se effettuata correttamente, assicura una perfetta centratura della corona, evitando deviazioni laterali della stessa durante la continuazione del foro;
- al termine della operazione di centraggio, aumentare la spinta e procedere con l'esecuzione del foro.

Manutenzione - Assistenza- Garanzia

Operazioni periodiche di pulizia e manutenzione

- mantenere pulito ed asciutto il supporto, in particolare la cremagliera e la base;
- per la pulizia non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi;
- dopo l'uso riporre il supporto in un luogo asciutto, sicuro ed inaccessibile ai bambini;
- non utilizzare il supporto con parti danneggiate o con difetti di funzionamento. In questi casi provvedere a fare sostituire tali parti presso un centro di assistenza autorizzato.

Assistenza

- eventuali riparazioni o interventi di assistenza devono essere effettuati esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato CARDI. Rivolgersi al rivenditore per identificare il centro assistenza autorizzato più vicino;
- richiedere sempre l'uso di parti di ricambio originali CARDI.

Garanzia da parte del costruttore

Questo prodotto è coperto da garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale ed errori di progetto o fabbricazione. La garanzia copre il costo della sostituzione delle parti interessate, il costo delle operazioni di sostituzione e il materiale di consumo se integri al momento della riparazione.

La garanzia non comprende la sostituzione di:

- parti di prodotti che hanno subito interventi da parte di persone non autorizzate;
- parti danneggiate per incuria, uso non adeguato o sovraccarico;
- parti del prodotto al quale elementi di sicurezza siano stati rimossi o manomessi;
- materiale di consumo esaurito, sostituito durante la riparazione.

La mancanza di pulizia periodica, il danneggiamento delle parti filettate, dei piani di appoggio o della cremagliera ecc., sono considerate incurie e fanno decadere il diritto all'assistenza in garanzia.

La durata delle parti di consumo non è definibile a priori, essendo in relazione al tempo di utilizzo del prodotto e all'intensità di lavoro. Esempi di parti di consumo sono: cuscinetti a rulli e a sfera non in bagno d'olio, guarnizioni per sottovuoto, ecc.

Se durante la riparazione in garanzia vengono rilevati deterioramenti di parti di consumo, che possono influenzare la sicurezza o la funzionalità del prodotto, al cliente è chiesto di accettare l'onere del pagamento delle parti non soggette alla garanzia. Il rifiuto di ristabilire le condizioni della sicurezza iniziale porta al rifiuto di ogni prestazione di riparazione.

La garanzia assicura la sostituzione gratuita delle parti riconosciute difettose, per fabbricazione o per montaggio, di prodotti resi ad un centro autorizzato se:

- è fornita una prova della data di acquisto del prodotto. Sono ritenute prove valide i DDT (documenti di trasporto) e le fatture accompagnatorie;
- è stata eseguita regolarmente la pulizia e la manutenzione;

- il prodotto non è stato manomesso da personale non adeguatamente istruito ed autorizzato da CARDI;
- il prodotto è stato sempre usato in conformità a quanto indicato in questo manuale di istruzioni;
- le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale di istruzioni siano state osservate.

CARDI non riconoscerà la riparazione in garanzia se:

- il prodotto è stato manomesso da personale non autorizzato espressamente da CARDI;
- i danni sono stati provocati da un utilizzo scorretto o da incuria. Ammaccature dovute a cadute o colpi ricevuti saranno considerate effetti di incuria;
- i danni sono stati provocati da sovraccarico.

Nel periodo di garanzia, in alcuni casi, come nel caso in cui i tecnici autorizzati CARDI ritengano la riparazione troppo onerosa, è prevista la sostituzione gratuita del prodotto. La sostituzione in garanzia del prodotto viene garantita, inoltre, dopo due tentativi infruttuosi di riparazione e dopo un colloquio con i responsabili di un centro assistenza CARDI. In caso di sostituzione del prodotto viene normalmente addebitato l'ammontare corrispondente alla normale usura delle parti del prodotto sostituito.

Elenco delle parti sostituibili dall'utente

Nessuna parte del vostro supporto CARDI è sostituibile se non rivolgendosi ad un riparatore autorizzato CARDI.

Centri di assistenza CARDI - Elenco indirizzi

Per l'elenco dei centri di assistenza rivolgersi al rivenditore.

Elenco dei contenuti della confezione

Fare riferimento alla *Distinta Ricambi*, specifica per il vostro modello, contenuta nella confezione insieme a questo manuale.

ATTENZIONE:
IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA'
IN CASO DI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE
PROVOCATI DALLA MANCATA OSSERVANZA
DELLE NORME DI SICUREZZA E D'USO SOPRA ELENCAE

Questo prodotto è stato immesso nuovo sul mercato dopo il 13 agosto 2005.

Questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso.

Original instructions

Your CARDI drill stand (X) is a device that must be used together with a suitable core drill motor (Z) and a suitable anchoring system (Y), according to the directions given in this user manual. These three elements (X+Y+Z) make a core drill that is suitable to drill into stone-like materials (bricks, stone, concrete...), using a proper diamond core bit. Your drill stand conforms with regulations related to core drills if used within the limits defined in this user manual.



Warning! Ensure that every element of your core drill is suitable for the hole you want to drill, in terms of drilling depth and diameter in relation with the material to be drilled. If in doubt, consult your dealer.

General safety Rules

WARNING! Read the following safety instructions before attempting to operate this product.

KEEP THESE INSTRUCTIONS!



Read the safety instructions provided by the core drill motor manufacturer and by the anchoring system manufacturer before attempting to operate this product.

- Keep work area clean.** Cluttered areas and benches can cause accidents.
- Keep children away.** Do not let children come into contact with the tool or its attachments. Keep all people away from the work area.
- Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.
- Wear safety goggles.** Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.
- Beware of maximum sound pressure.** Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB is exceeded.
- Stay alert.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.
- Use appropriate tool.** The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended. The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- Have your Power Tool Attachment repaired by an authorized CARDI repair agent.**

Additional safety rules for diamond core drills



Always wear safety goggles



Always wear safety gloves



Always wear ear protection



Always wear safety shoes



Always wear dust mask

Instructions



Read carefully the data written on the *Technical Data* sheet that you will find in the package together with your product.

In the following text, figures are identified by numbers, details inside the figures by letters. Figures are depicted on the first pages of this user manual.

The drill stand

This stand has been developed for the use with CARDI hand-held core drill motor of DP and DPH series provided with micro-percussion system.

Your drill stand is made up of the following parts. Refer to figure 2.

- a base (A). This part allows you to fasten the drill stand on a surface. The following paragraph shows different ways to fasten your drill stand;
- a column (B). The column is equipped with a rack that allows the carriage movement;
- a carriage (C). The carriage is the part of the drill stand that can move and to which you mount the core drill motor. The feed handle (E) must be mounted to the carriage in order to move it;
- two holding bars (D). They are designed to hold the column, decreasing its vibration. The holding bars can be optional in some rig stand types;
- drill bit aligner (G). It is used to guide the core bit in the phase of starting the hole.

Drill stand fastening



Warning: for your safety, make always sure that the stand is securely fastened before starting drilling.



Warning: always determine where the core drill can drop off in case something goes wrong with drilling. Do not stay in this area and do not allow anybody to stay there. This is particularly important when you are drilling overhead (upward) or horizontally.

A proper drill stand fastening leads to high drilling performance and good hole quality, besides reducing friction, increasing safety and reducing segments wearing.

Your core drill stand, depending on the model, can be fastened in different ways.

Anchor fastening

Your stand can be fastened using different kind of anchor depending on the material of the workpiece. This fastening mode is effective but time-consuming since it needs an anchor for each hole you want to perform.



Warning: for your safety, make always sure that the material in which you install the anchor and the anchor itself are suitable to hold the system when drilling. Sometimes you may need more than one anchor. In any case the anchor's thread must be at least M12.



Read the instructions provided by the anchor manufacturer and make sure that the anchor is suitable for this use.

Follow these instructions:

- once decided the position of the hole, identify the position of the anchor. The closer the anchor is to the column, the better the fastening is;
- choose a proper anchor for the specific application making sure that the thread is at least M12;
- make a suitable hole for the anchor and insert it into the hole. Then, tighten a proper threaded bar to the anchor;
- position the stand over the anchor inserting the bar (figure 3 I) into the slot (H) on the base. Put the washer (included in the package with your stand) over the bar and tighten securely the nut (see figure 3). Make sure that the washer is securely engaged with the base.
- if needed, turn the L screws in order to adjust the base.

Proper anchors are available among CARDI accessories.

Additional fastening with a adjustable prop

After having fixed the stand with an anchor, when possible, the use of a prop is highly recommended. This is a very effective method to further stabilizing the stand. It consists in applying the specific designed accessory (figure 8), connecting it to the upper extremity of the column as shown in figure 9.

This method do not take the place of the anchor, but must be used together with it.

It can be applied only when, in front of the hole to be performed, there is a sufficiently solid wall. For this reason, this is a method easily to employ inside buildings.

An example of using the adjustable prop accessory is shown in figure 9.

Overhead upward drilling



Warning: overhead upward drilling with electric motors not protected against the ingress of water, is allowed only in dry mode. Overhead upward drilling with the use of water can provoke electrocution.

Fix the base of the stand to the floor with an anchor. Mount the adjustable prop accessory on the top of the stand (figure 9). The accessory must be placed between the top of the stand and the surface to be drilled (e.g. the ceiling). The core drill motor must be connected to the carriage on the adjustable prop accessory. Make sure that the footing surface is able to support, besides the feeding force, also the system (stand, drill motor, core bit), the weight of the water inside the core bit and the core (when finish drilling).

Feed handle

The drilling process generates a considerable level of vibration on the feed handle and consequently to the hand of the operator. Your stand is therefore equipped with a special

feed handle that feature a vibration reduction device. It provides a substantial reduction of the level of vibration transmitted to the hand.

The feed handle has a central slider (U), that activates and deactivates the anti-vibration function:

- to activate the anti-vibration function, pull the slider toward yourself (figure 6b)
- to deactivate the anti-vibration function, push the slider into the handle (figure 6a)

Figure 4 shows how to mount the handle to the carriage shaft (Q). You can mount the handle to the left or to the right side of the carriage. Some models can be equipped with a feed system that powers the travel of the carriage.

Locking the carriage

The carriage is equipped with a locking system (figure 5). The carriage must be locked when you mount the core drill motor, when you mount or replace the core bit or when you transport the stand.

Drill bit aligner

The drill bit aligner feature allows to guide the core bit during the starting of the hole. It helps to avoid core bit vibrations. Proceed as follow:

- unscrew the lock devices (R);
- extract the aligning device till it touch the core bit surface.
- screw the lock devices (R);
- drill for at least 1 cm;
- unscrew the lock devices (R) and pull the device towards the base.

Mounting the core drill motor

Collar mounting

Collar fastening is suitable if the drilling diameter is below 200 mm (drilling in bricks).

The diameter of the collar is 60 mm.

Proceed as follows for the rapid lock collar (figure 7):

- position the hand-held core drill into the collar;
- tighten the screws of the collar, making sure that the core drill is securely fastened.

Tilting the column

The column can be tilted for slope drilling applications (except drill stands without holding bars). Proceed as follows (figure 10):

- Loosen the screws indicated by arrows in the figure and remove the screws (S) and the plate (T);
- tilt the column;
- tighten all the screws loosened before.

When you start drilling, apply light pressure, in order to prevent core bit shifting.

Maximum drilling diameter and core drill motor limitations

Refer to the table *Technical Data* specific for your product, that you will find in the package, for the maximum drilling diameter and the maximum motor power.

Instructions for use



Before starting to set your system up, read carefully the user manual of the core drill motor and of all the other parts of the system (anchors...).

Proceed as follows:

- fasten the stand on the surface, as described in the previous Drill Stand Fastening paragraph;



Warning: always ensure that the fastening mode is suitable for the application and that the stand is securely fastened;

- if needed, tilt the column as shown in the paragraph Tilting the column;
- mount the feed handle (E) according to the paragraph Feed handle;
- mount the core drill motor according to the instructions of the Core drill motor mounting paragraph. See Maximum drilling diameter and core drill motor limitations for limitations;
- refer to the user manual provided by the core drill motor manufacturer for further instructions and limitations;



Warning: before proceeding ensure that all bolts and screws are securely tightened.

- mount the core bit to the drill motor;
- switch the motor on, applying light pressure drill about 1 cm deep into the workpiece. This allows core bit centring preventing core bit side shifting;
- after this, apply sufficient pressure to achieve smooth progressive drilling.

Maintenance - Service - Warranty

Periodic maintenance

- keep your drill stand clean and dry, in particular its base and rack;
- never use solvents or other harsh chemicals for cleaning your core drill;
- after use put your stand in a place that is dry, safe and inaccessible to children;
- do not use the stand with damaged components or with malfunctions. In these cases, ask a CARDI authorized service centre for replacement.

Service

- any repairing operation must be carried out by CARDI authorized service personnel only. Ask your dealer for the list of the CARDI authorized service centres;
- use original CARDI spare parts only.

Warranty

Your product is under CARDI warranty for 24 months, starting from the date of purchase. This warranty is against faulty workmanship, flaws material and design problems.

The warranty covers free components replacement, manpower needed for replacement and wearing materials if intact before the repairing operation. The warranty does not cover the replacement of:

- components of the product replaced or modified by people not authorized by CARDI;
- components damaged by carelessness, not suitable use or overloaded;
- components of products from which safety devices have been removed;
- worn wearing parts replaced.

This warranty does not apply to products that have been damaged by carelessness, like lack of periodic cleaning and maintenance, damage to the rack etc.

The life of wearing parts is variable depending on the working time and the kind of work they are used for. Examples of wearing parts are: ball and roller bearing not in oil, rubber seal etc.

If during repair under warranty, a wearing part is worn and this can affect the safety and the operation of your product, the customer is asked to pay for the replacement of these components not under warranty. If the customer refuses this, no repairing operation will be carried out.

The warranty covers free replacement of components which are defective due to wrong manufacturing or assembly, if the product is brought to an authorized service centre and if:

- the product is together with a purchasing document stating when the product has been purchased. Valid purchasing documents are invoices or delivery certificates;
- cleaning and maintenance has been carried out regularly;
- no unauthorized people have serviced the product;
- the product has not been misused and it has been used accordingly with the directions given in this user manual;
- all safety directions have been followed.

Your CARDI product is not under warranty if:

- the product has been serviced by people not authorized by CARDI.
- damage is due to incorrect use and/or carelessness. Dents due to drops or strokes will be considered evidence of carelessness;
- damage has been caused by overload;

When your product is under warranty, in some cases, like if the CARDI authorized service personnel think the repairing is too expensive to be carried out, the free substitution of the product is possible. In addition, the substitution under warranty is provided after two fruitless repair attempts and after the authorization of a CARDI service manager. In case of substitution, the customer is, usually, requested to pay for the worn wearing parts of the product that has been replaced.

User-replaceable components

No components of the CARDI product can be replaced by the user. Replacement must be carried out by CARDI authorized personnel only.

CARDI service centres - Address list

Ask your dealer for a CARDI service centres address list.

Package contents

For the list of contents refer to the *Spare Parts List*, specific for your model, located in the package together with this manual.

WARNING:
THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSABILITY
IN CASE OF NO RESPECT OF THE ABOVE WRITTEN
"SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS".

*Your product has been introduced new on the market after August 13th 2005.
This manual is subject to modifications without notice.*

Übersetzung der Originalanweisungen

Ihr CARDI- Bohrstativ (X) ist ein Zubehör, an dem ein geeigneter Kernbohrmotor (Z) montiert , und das Stativ mit einem geeigneten Verankerungssystem (Y) nach dieser Anleitung befestigt werden muß. Ein Kernbohrsystem besteht aus diesen drei Teilen (X+Y+Z), mit dem steinähnliche Stoffe (bewehrter oder unbewehrter Beton, Ziegel, Stein, ...) mittels einer geeigneten Kernbohrkrone gebohrt werden können. Ihr CARDI-Bohrstativ entspricht den Bestimmungen, wenn die Kernbohrmaschine und das Verankerungssystem den einschlägigen Vorschriften entsprechen und die Verwendung innerhalb der in dieser Anleitung beschriebenen Daten ausgeführt wird.



Warnung! Stellen Sie sicher, daß alle Komponenten für die Anwendung bezüglich Leistung, Durchmesser und zu bohrendem Material geeignet sind. Ihr Händler berät Sie gerne.

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitsbestimmungen vor Arbeitsbeginn.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und sonstige Anweisungen zur künftigen Bezugnahme auf.



Lesen Sie auch die Sicherheitsbestimmungen des Herstellers des Bohrmotors und des Verankerungssystems.

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche fordern Unfälle geradezu heraus.
- b) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.
- c) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden.
- d) **Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.
- e) Schützen Sie sich vor zu großer Geräuschentwicklung. Der Schalldruck darf 85 dB nicht überschreiten.
- f) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Gerät um. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Geräten kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- g) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör sowie Werkzeug-Bits, usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen sowie die durchzuführende Arbeit.** Der Gebrauch von Geräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen**

reparieren. Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen für Diamantbohrergerät



Tragen Sie immer eine Schutzbrille



Tragen Sie immer Schutzhandschuhe



Tragen Sie immer einen Gehörschutz



Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe



Tragen Sie immer eine Staubmaske

Anweisungen vor der Anwendung



Lesen Sie die Daten auf dem Datenblatt Ihres Bohrständers und im *Technischen Datenblatt*, das Sie zusammen mit Ihrem Produkt in der Verpackung finden, sorgfältig durch.

Im folgenden Text werden Abbildungen durch Nummern und Details in den Abbildungen durch Buchstaben gekennzeichnet. Die Abbildungen werden auf den ersten Seiten dieses Benutzerhandbuchs beschrieben.

Der Bohrständer

Dieser Bohrständer wurde für die Verwendung in Kombination mit den manuellen Bohrmotoren von CARDI der Baureihen DP und DPH mit Mikro-Schlagbohrer entwickelt.

Ihr Bohrständer besteht aus folgenden Baugruppen – siehe Abb. 2.

- Der Dübelfuß (A). Hiermit kann der Bohrständer auf einer Oberfläche befestigt werden. Nachfolgend Beispiele für verschiedene Befestigungsmöglichkeiten.
- Die Säule (B). Die Säule ist mit einer Zahnstange versehen, welche die Schlittenbewegung ermöglicht.
- Der Führungsschlitten (C). Der Führungsschlitten ist der bewegliche Teil des Bohrständers an dem der Bohrmotor befestigt wird. Die Handkurbel (E) muß am Führungsschlitten befestigt werden, um diesen zu bewegen.
- Zwei Abstützstreben (D). Diese erhöhen die Stabilität der Säule und vermindern Vibrationen. Bei einigen Ständertypen werden Sie als Zubehör angeboten.

- Anbohr (G). Verwendbar als Bohrmittelpunktanzeige beim Einrichten des Bohrständers vor dessen Befestigung sowie als Anbohrhilfe bei Bohrbeginn.

Bohrständer - Befestigung



Warnung: Zur eigenen Sicherheit vor jedem Bohren die sichere Befestigung des Bohrständers nochmals überprüfen.



Warnung: Sperren Sie immer den Arbeitsbereich ab, in den die Bohranlage im Falle eines Defektes beim Bohren herunterfallen könnte. Halten Sie sich nicht in diesem Bereich auf und erlauben Sie den Aufenthalt keiner anderen Person in diesem Bereich. Dies gilt vor allem bei Überkopf- und Horizontalbohrungen.

Eine sachgerechte Bohrständer-Befestigung führt zu einem guten Bohrergebnis, einer präzisen Bohrung, einem geringen Reibungswiderstand an der Bohrkrone und insgesamt zu einem werkzeugschonendem Bohrprozeß.

Ihr Bohrständer, kann je nach Ausführung auf verschiedene Arten befestigt werden.

Dübel - Befestigung

Ihr Bohrständer kann mit verschiedenen Dübeln befestigt werden. Wählen Sie je nach Untergrund (Material) den für Ihre Anwendung geeigneten Dübel aus. Verwenden Sie bei dieser Methode für jedes Loch einen neuen Dübel.



Warnung: Zu Ihrer Sicherheit müssen Sie sicherstellen, daß der Dübel und das Material in das der Dübel gesetzt wird, die Haltekräfte beim Bohren aufnehmen kann. Es kann mehr als ein Dübel notwendig sein. Als Dübelgewinde mindestens M12 verwenden.



Lesen Sie die Anleitungen des Dübel Herstellers und stellen Sie sicher, daß die Dübel für diese Anwendung geeignet sind.

Folgen Sie diesen Anleitungen:

- Wenn die Position des Bohrloches festliegt, die Position des Dübels bestimmen. Je näher der Dübel der Säule ist, desto besser der Halt beim Bohren.
- Wählen Sie einen geeigneten Dübel für die Anwendung – mindestens Gewinde M12.
- Bohren Sie ein geeignetes Loch, setzen den Dübel und befestigen darin eine geeignete Gewindestange. Befolgen Sie dabei die Anweisungen des Dübelherstellers.
- Positionieren Sie Ihren Bohrständer mittels Langloch in der Fußplatte (Abb.3-Pos.H) auf die fest angezogene Gewindestange (Abb.3-Pos.I). Setzen Sie die Scheibe (im Lieferumfang Ihres Bohrständers) auf die Gewindespindel und ziehen diese mit der Befestigungsmutter der Gewindespindel mit einem Maulschlüssel fest gegen die Fußplatte Ihres Bohrständers an. (Abb.3). Kontrollieren Sie, daß die Scheibe gerade und sicher auf der Fußplatte liegt.
- Bei Bedarf mit Justierschrauben (Abb.3-Pos.L) den Dübelfuß ausrichten.

Zusätzliche Stabilisierung des Bohrständers mit Gegenstück

Nach dem Befestigen des Bohrständers mit dem Dübel wird empfohlen, nach Möglichkeit ein Gegenstück zu verwenden. Dies ist eine sehr effektive Methode, um den Bohrständer

zusätzlich zu stabilisieren. Die Methode besteht in der Verwendung des speziellen Teleskop-Gegenstücks (M, N), das am oberen Ende der Säule montiert wird (Abbildung 8).

Diese Methode ersetzt nicht die Dübel-Befestigung, sondern muss zusammen mit dieser Verankerung verwendet werden.

Dieses System kann nur angewendet werden, wenn sich vor der zu bohrenden Wand eine ausreichend feste Wand befindet. Aus diesem Grund handelt es sich um eine Methode, die leicht im Inneren von Gebäuden angewendet werden kann.

Ein Beispiel für die Verwendung des Gegenstücks ist in Abbildung 9 dargestellt.

Dieses Verankerungshilfssystem wird bei Überkopfbohrungen dringend empfohlen (siehe nächstes Kapitel).

Überkopfbohrungen



Achtung: Überkopfbohrungen mit elektrischen Kernbohrmotoren, die nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt sind, sind nur im trockenen Modus, d.h. ohne Verwendung von Wasser, zulässig. Bei Überkopfbohrungen mit Wasser besteht die Gefahr eines Stromschlags.

Befestigen Sie die Basis des Bohrständers mit einem Dübel am Boden. Montieren Sie die spezielle Teleskop-Bohrsäule (M, N), die als Zubehör geliefert wird (Abbildung 8). Das Gegenstück muss zwischen dem Kopf der Bohrständersäule und der zu bohrenden Oberfläche (z.B. Decke) positioniert werden. Die Kernbohranlage ist am Schlitten an der Teleskopsäule befestigt. Stellen Sie sicher, dass die Auflagefläche das Gewicht der Anlage (Bohrständer + Kernbohrmotor + Kernbohrkrone), den Vorschub der Bohrung und das Gewicht des durch den Schnitt zu entfernenden Materials stabil tragen kann.

Vorschubhandrad

Der Bohrvorgang erzeugt ein spürbares Maß an Vibrationen am Handrad und damit an der Hand des Bedieners. Ihr Bohrständer ist daher mit einem speziellen Handrad ausgestattet, das eine Vorrichtung zur Reduzierung von Vibrationen enthält. Es reduziert spürbar das Maß der auf die Hand übertragenen Vibrationen.

Dieses Handrad verfügt über einen zentralen Schieber (U), mit dem die Funktion des Vibrationsschutz aktiviert und deaktiviert wird:

- Ziehen Sie den Knopf in Ihre Richtung, um den Vibrationsschutz einzuschalten (Abbildung 6b).
- Drücken Sie den Knopf nach innen, um das Antivibrationsgerät auszuschalten (Abbildung 6a).

Informationen zur Montage des Vorschubhandrads auf der Welle des Schlittens (Q) finden Sie in Abbildung 4. Es ist möglich, das Handrad je nach Bedarf sowohl auf der Welle links als auch auf der Welle rechts vom Schlitten anzubringen.

Festsetzen des Führungsschlittens

Der Führungsschlitten ist mit einem System zum Festsetzen ausgerüstet (Abbildung 5). Der Führungsschlitten muß festgesetzt werden, bei Befestigung von Bohrmotoren, bei Bohrkronenwechsel oder beim Transport der Kernbohranlage.

Anbohrhilfe

Die Anbohrhilfe dient zur Führung der Bohrkronen bei Bohrbeginn und vermeidet das Verlaufen der Bohrkronen zu Bohrbeginn. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Lösen Sie die beiden Flügelschrauben „R“
- Ziehen Sie die Anbohrhilfe „G“ soweit heraus, bis Sie an der montierten Bohrkronen anliegt
- Ziehen Sie die beiden Flügelschrauben „R“ wieder von Hand fest, die Bohrkronen ist jetzt geführt und bricht nicht aus.
- Nach ca. 1 bis 2 Zentimeter Bohrtiefe, schalten Sie den Bohrmotor ab, lösen die beiden Flügelschrauben „R“, schieben die Anbohrhilfe komplett in Richtung Fußplatte bis zum Anschlag, ziehen die Flügelschrauben „R“ wieder fest an und setzen dann Ihre Bohrung fort.

Montage des Bohrmotors

Befestigung mittels Spannhals

Die Befestigung des Bohrmotors ist über eine Spannhalsaufnahme erhalten. Die Spannhalsaufnahme sollte nicht bei Bohrungen größer als 200mm verwendet werden (Bohren in Ziegel).

Der Spannhalsdurchmesser beträgt 60mm

Gehen Sie bei der Spannhalsaufnahme Schnellwechselsystem gemäß Abb. 7 vor:

- Setzen Sie den Bohrmotor in den Spannhals ein
- Ziehen Sie die 2 Klemmschrauben mit dem Imbusschlüssel fest an und kontrollieren Sie nochmals den richtigen und sicheren Sitz des Bohrmotors im Spannhals.

Schwenken der Bohrsäule (Abb.10)

Die Bohrsäule ist für Schrägbohrungen stufenlos schwenkbar (außer für Bohrständermodelle ohne Schrägabstützung). Gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie alle Schrauben, die in Abb. 10 mit einem Pfeil versehen sind und entfernen Sie die 2 Schrauben „S“ und die Kopfplatte „T“;
- Schwenken Sie die Säule;
- Ziehen Sie alle zuvor gelösten Schrauben wieder fest an.

Beim Schräganbohren achten Sie darauf keinen zu hohen Anpreßdruck speziell zu Bohrbeginn zu wählen, um ein Verlaufen der Bohrkronen zu vermeiden.

Limitierung für verwendbare Bohrkronendurchmesser und Motorleistung

Halten Sie sich unbedingt an die technischen Datenangaben, entsprechend der beiliegenden Dokumentation Ihres Bohrständers. Dort finden Sie unter anderem die Limits für max. Bohrkronendurchmesser sowie der Maximalleistung der verwendbaren Bohrmotoren.

Bedienvorschriften



Vor Inbetriebnahme Ihres Kernbohrständers lesen Sie sich die Bedienungs- und Handhabungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit Ihrem Kernbohrständer vertraut. Dies gilt ebenso für alle weiteren

Produkte (Vakuumpumpe, Bohrmotor, Dübel...) die Sie in Verbindung mit Ihrem Kernbohrständer verwenden

Gehen Sie wie folgt vor:

- Befestigen Sie Ihren Bohrständer auf dem Untergrund, wie unter dem Punkt „Bohrstativ Befestigung“ beschrieben;



Achtung: stellen Sie sich zu jeder Zeit sicher, daß die Befestigung Ihres Bohrständers ausreichend sicher ist für die jeweilige Kernbohrung;

- Bei Schrägbohrungen, schwenken Sie die Bohrsäule wie unter dem Punkt „Schwenken der Bohrsäule“, beschrieben;
- Montieren Sie das Handrad (E) entsprechend der unter Punkt „Vorschubhandrad“ beschrieben;
- Befestigen Sie den Bohrmotor entsprechend der Beschreibung unter dem Punkt „Montage des Bohrmotors“. Beachten Sie unbedingt die Maximalwerte für den Einsatz von Bohrkronen hinsichtlich Maximaldurchmesser sowie bei den Kernbohrmotoren hinsichtlich Maximalleistungsangaben;
- Beachten Sie weitere Vorschriften des Bohrmotorenherstellers hinsichtlich weiterer Limits und Einschränkungen;



Achtung: vor Arbeitsbeginn prüfen Sie nochmals sämtliche Schrauben und Muttern auf festen Sitz.

- Montieren Sie Bohrkronen auf den Bohrmotor;
- Schalten Sie den Bohrmotor ein, und beginnen Sie den Bohrprozeß mit geringem Anpreßdruck bis Sie 1 bis 2 Zentimeter tief ins Material gebohrt haben. Dies dient vor allem der Führung Ihrer Bohrkronen um Schläge, Vibrationen oder sonstige Unrundfehler im Laufe des weiteren Bohrprozesses zu vermeiden;
- Anschließend erhöhen Sie den Anpreßdruck derart, daß die Segmente Ihrer Diamantbohrkronen zu jeder Zeit „scharf“ bleiben, ohne den Bohrmotor dabei zu überlasten.

Wartung- Service- Gewährleistung

Wartungsintervalle

- Halten Sie Ihren Bohrständer stets sauber und trocken, speziell die Fußplatte und die Zahnstange an der Bohrsäule und reinigen Sie diesen regelmäßig nach jedem Einsatz;
- Verwenden Sie keine Säuren oder aggressive Chemikalien zur Reinigung Ihres Bohrständers;
- Lagern Sie Ihren Bohrständer nach Arbeitsende an einen trockenen, sicheren und für Kinder nicht zugänglichen Lagerort;
- Verwenden Sie Ihren Bohrständer niemals mit beschädigten Teilen oder bei vorhandenen Störungen. Tauschen Sie die defekten Teile gegen Original Ersatzteile aus oder lassen Sie den Bohrständer bei einer von CARDI autorisierten Fachwerkstatt wieder instand setzen.

Service

- Alle Reparaturen an Ihrem Bohrständer dürfen ausschließlich von autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden. Fragen Sie Ihren Händler nach der nächsten CARDI autorisierten Reparaturwerkstatt;
- Verwenden Sie ausschließlich CARDI Original Ersatzteile.

Gewährleistung

CARDI gibt für seine Produkte eine Gewährleistung von 24 Monaten gemäß den beiliegenden Gewährleistungsbestimmungen. Die Gewährleistung umfasst dabei produktionsbedingte Mängel, Materialfehler sowie konstruktive Mängel. Die Gewährleistungszeit beginnt mit dem Kaufdatum, durch den mit Händlernamen versehenem Kaufbeleg (Rechnung oder Lieferschein) mit aufgeführter Maschinennummer und beinhaltet: Kostenlose Beseitigung evtl. Störungen, Kostenloser Ersatz aller schadhaften Teile mit Neuteilen.

Die Gewährleistung wird abgelehnt:

- bei Durchführung von Arbeiten am Bohrständer durch Personen, die nicht von CARDI dazu berechtigt wurden.
- bei Beschädigungen des Bohrständers, die auf unsachgemäßen Umgang, falsche Anwendung, Überlastung oder auf Nachlässigkeit zurückzuführen sind.
- bei Ausbau oder Überbrückung der Sicherheitseinrichtungen des Bohrständers.
- Bei Verschleißteilen, die bei der Reparatur ersetzt wurden.

Bei Nichtbeachtung der vorstehenden Bedienungsanleitung und Arbeitsschutzvorschriften lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab.

Verschleißteile sind von einer Gewährleistung ausgeschlossen. Verschleißteile, sind die Teile, die bei bestimmungsgemäßen Gebrauch der Maschinen einer betriebsbedingten Abnutzung unterliegen. Die Verschleißzeit ist nicht einheitlich definierbar, sie differiert nach der Einsatzintensität. Die Verschleißteile sind gerätespezifisch entsprechend der Betriebsanleitung zu warten, einzustellen und ggf. auszutauschen.

Ein betriebsbedingter Verschleiß bedingt keine Gewährleistungsansprüche. Verschleißteile, die von jeglicher Gewährleistung ausgenommen sind, entnehmen Sie der nachfolgenden Auflistung:

Kugellager, Dichtringe, Vorschubritzel, Zahnstange, Gleit- und Wälzlager, Führungselemente wie Rollen, Führungsleisten, Buchsen, Lager, Hilfs- und Betriebsstoffe.

Vorraussetzung der Anerkennung der Gewährleistung ist, dass Ihr Bohrständer zu einem autorisierten Servicenter geschickt oder verbracht wird,

- ein Kaufbeleg beigelegt ist (Rechnung oder Lieferschein mit Maschinennummer),
- die vom Hersteller vorgeschriebene Reinigung und Wartung 1 mal pro Jahr,
- der Bohrständer nicht von ungeschultem Personal repariert wurde,
- der Bohrständer nur in dem Bereich eingesetzt wurde, für den er gemäß dem Datenblatt und der Bedienungsanleitung vorgesehen ist,
- die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung beachtet wurden.

Cardi gewährt keine Gewährleistung:

- wenn der Bohrständer bereits von nicht Cardi geschulten Servicewerkstätten geöffnet wurde
- bei Schäden durch äußere Einflüsse wie Wasser, Schneidschlämme,
- bei Schäden durch mechanische oder elektrische Überlastung

bei Schäden durch mangelnde Wartung und Pflege

Austausch oder Rücknahme im Gewährleistungsfall

Ein Austausch oder eine Rücknahme wird nach 2 Reparaturversuchen und nach Rücksprache mit Cardi Motoren Handels GmbH gewährt. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Im Falle einer Rücknahme oder Austausch in ein Neugerät, wird generell ein Nutzungsabzug der oben genannten Verschleißteile von Cardi in Rechnung gestellt.

Teile, die vom Benutzer gewechselt werden können

Es gibt keine Teile am CARDI-Produkt, die vom Benutzer gewechselt werden können. Der Wechsel darf nur von autorisiertem CARDI-Personal ausgeführt werden.

CARDI-Servicezentrum - Adressliste

Bitten Sie Ihren Händler um eine Adressliste der CARDI-Servicecentren.

Verpackungsinhalt

Das Inhaltsverzeichnis finden Sie in der *Ersatzteilliste*, die für Ihr Modell gilt und die sich zusammen mit diesem Handbuch in der Verpackung befindet.

WARNUNG: DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG, WENN DIE OBIGEN "SICHERHEITS- UND BEDIANANWEISUNGEN" NICHT BEACHTET WERDEN.

Ihr Produkt ist nach dem 01. August 2009 neu auf dem Markt eingeführt worden.

Änderungen dieses Handbuchs vorbehalten.

Traduction des Instructions Originales

Votre support per carotteuse CardI (X) est un dispositif qui doit être utilisé en combinaison avec un motoreducteur apte (Z) et un système d'ancrage (Y) adapté selon les indications fournies par le manuel d'instruction. Ces trois éléments forment une carotteuse (X+Y+Z) adaptée à l'exécution de trous sur des matériaux en pierres (ex: briques, murs, pierre naturelle), utilisant une couronne diamantée. Le support respecte les normes relatifs aux carotteuses employées dans les circonstances précises selon les instructions.



Attention: S'assurer que tous les composants soient aptes à l'exécution du trou que l'on veut effectuer, soit en termes de diamètre que de profondeur, par rapport au matériel à percer. En cas de doute, consulter votre distributeur.

Consignes de sécurité générales



ATTENTION! Prenez connaissance de tous les avertissements de sécurité et de toutes les instructions.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future.

- a) **Tenir votre aire de travail propre et bien rangée.** Le désordre augmente les risques d'accident.
- b) **Tenir les enfants éloignés.** Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou ses accessoires. Les tenir éloignées de votre travail.
- c) **Porter des vêtements de travail appropriés.** Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.
- d) **Porter des lunettes de protection.** Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.
- e) **Attention au niveau de pression acoustique.** Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).
- f) **Faire preuve de vigilance.** Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.
- g) **Utiliser l'outil adéquat.** L'utilisation conforme à la destination est décrite dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. **Attention!** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure. Utiliser l'outil conformément à sa destination.
- h) **Faire réparer votre accessoire par un service agréé CARDI.**

Consignes de sécurité additionnelles pour les perceuses à diamant



Portez en permanence des lunettes de protection



Portez en permanence des gants de protection



Portez toujours une protection auditive



Portez toujours des chaussures de sécurité



Portez toujours un masque anti-poussière

Instructions avant l'utilisation



Lire attentivement les données reportées dans la fiche données fournies avec le produit.

Pour les illustrations se référer aux premières pages de ce manuel. Dans le texte qui suit, les images sont identifiées par des numéros tandis que les éléments particuliers à l'intérieur des images sont identifiés par des lettres.

Support

Ce support a été développé pour être utilisé en combinaison avec des motoreducteurs manuels CARDI de la série DP et DPH avec micro-percussion.

Le support est constitué d'éléments représentés dans le générique support en figure 2.

- une base (A). La base permet l'ancrage du support à la surface à forer. Successivement, seront décrites les diverses modalités d'ancrage par rapport au type de support.
- une colonne (B). La colonne est la structure dotée d'une crémaillère qui permet à la glissière (C) de circuler ;
- une crémaillère (C). La crémaillère est la partie mobile du support que l'on connecte au motoreducteur. Un volant d'avancement (E) est ancré à la crémaillère pour permettre son déplacement ;
- les barres de renfort (D). Elles connectent le sommet du support au socle pour donner plus de rigidité au système. Les barres de renfort sont optionnelles dans quelques-unes typologies ;
- "guida corona" (G), pour définir facilement le centre du trou vous allez faire et autorise à guider le trépan diamanté pendant le début du trou.

Ancrage du support



Attention: pour votre sécurité il est important que le support soit adéquatement ancré durant le perçage.



Attention: détecter toujours la zone de chute de la carotteuse au cas où le support se détache des ancrages : ne rester pas dans cette zone, et éviter que quiconque puisse s'y approcher. Ceci particulièrement dans les cas de perçage en horizontal ou vers le haut.

Un ancrage correcte du support vous garantit outre la sécurité mais aussi des perçages de hautes qualités du trou, une usure limitée de la couronne et un effort en moins du motoreducteur.

Votre support selon sa typologie peut supporter diverses modalités d'ancrage.

Ancrage avec goujon

Le support peut être ancrer en utilisant différents types de goujons selon le matériel. Ce système est très efficace mais peu rapide par le fait de l'utilisation du goujon d'ancrage.



Attention: pour votre sécurité s'assurer toujours que le matériel dans le quel se positionne le goujon et le goujon lui-même aient la résistance mécanique suffisante pour maintenir le système. Parfois il est nécessaire d'avoir deux goujons. Dans tous les cas le filet du goujon doit être au moins M12.



Lire toujours les instructions fournies par le producteur et vérifier que le goujon soit adapté à l'usage.

Pour l'ancrage avec goujon suivre ces instructions :

- après avoir défini la position du trou à effectuer, individualiser la position du trou pour le goujon. Plus le goujon est près de la colonne, mieux sera l'ancrage.
- choisir un goujon adapté à l'application avec un fil et au moins M12;
- effectuer un trou pour le goujon de dimension adaptée et fixer le goujon au matériel; donc visser le goujon à une barre filetée, adapté;
- positionner le support en insérant la barre filetée (figure 3 I) dans la rainure de la base (H). Fixer donc le support avec un écrou adapté, en mettant la rondelle comme illustré dans la figure 3, de façon que la rondelle applique sur la base;
- si nécessaire utiliser les quatre vis indiquées dans la figure L pour mettre à niveau le socle et assurer la stabilité de la colonne ;

Les goujons à expansion pour le fixage des supports CARDI sont disponibles comme accessoires.

Stabilisation supplémentaire du support avec contraste

Après avoir fixé le support avec la cheville, il est conseillé, si c'est possible, d'utiliser un contraste. C'est une méthode très efficace pour stabiliser davantage le support. Pour cela, il faut utiliser l'accessoire télescopique de contraste (M, N) prévu à cet effet, en le montant sur l'extrémité supérieure de la colonne (figure 8).

Cette méthode ne remplace pas l'ancrage par cheville mais vient s'ajouter à celui-ci.

Ce système peut être appliqué uniquement s'il y a une paroi suffisamment solide placée en face de la paroi à perfore. Pour cette raison, c'est une méthode facilement applicable dans les environnements fermés des bâtiments.

La figure 9 illustre un exemple d'utilisation de l'accessoire de contraste.

Ce système d'assistance à l'ancrage est vivement recommandé en cas de perçage du bas vers le haut (voir chapitre suivant).

Perçage du bas vers le haut



Attention: le perçage du bas vers le haut avec les motoreducteurs électriques non protégées de l'entrée de l'eau n'est autorisé qu'en modalité à sec, c'est-à-dire sans utilisation d'eau. Le perçage du bas vers le haut en utilisant de l'eau expose au risque d'électrocution.

Fixer la base du support au plancher avec une cheville. Monter la colonne télescopique de contraste (M) fournie comme accessoire (figure 8). L'accessoire de contraste doit être placé entre la tête de la colonne du support et la surface à percer (ex : plafond). La carotteuse est fixée à la glissière présente sur la colonne télescopique. S'assurer que la surface d'appui est en mesure de supporter stablement le poids du système (support + motoreducteur + couronne), la poussée de perforation et le poids du matériau enlevé lors de la coupe.

Volant d'avancement

Le procédé de perçage produit un niveau de vibrations sensible sur le volant et donc sur la main de l'opérateur. Pour cette raison, votre support est doté d'un volant spécial qui comprend un dispositif de réduction des vibrations. Celui-ci réduit sensiblement le niveau de vibrations transmis à la main.

Ce volant comprend un curseur central (U) qui sert à activer et à désactiver la fonction anti-vibrations :

- pour activer le dispositif anti-vibrations, tirer le pommeau vers soi (figure 6b)
- pour désactiver le dispositif anti-vibrations, appuyer sur le pommeau vers l'intérieur (figure 6a)

Pour monter le volant d'avancement sur l'arbre de la glissière (Q), se référer à la figure 4. Il est possible d'appliquer le volant aussi bien sur l'arbre à gauche que sur l'arbre à droite de la glissière en fonction de la commodité.

Mécanisme de blocage

Sur le chariot est prévu un système de blocage qui en empêche le mouvement sur la colonne (figure 5). Le mécanisme de blocage doit être inséré chaque fois que l'on monte le motoreducteur, on remplace la couronne ou on déplace le support ou la carotteuse en entier.

Guida corona

La "guida corona" le trait autorise à guider le trépan diamanté pendant le début du trou. Il aide pour éviter le trépan diamanté peu vibrations. Continuez comme suit:

La "guida corona":

- dévissez les dispositifs de la serrure (R);
- extract the "cerca centro – guida corona" avant qu'il touche le trépan diamanté superficie.
- vissez les dispositifs de la serrure (R);
- perforez pour au moins un centimètre

- dévissez les dispositifs de la serrure (R) et insère le "cerca centro" e "guida corona" dispositif vers la base.

Fixage du motoreducteur

Fixage avec collier

Le fixage à travers le collier est prévu pour quelques-uns supports. Le fixage avec collier est adapté aux trous de diamètre jusqu'à 200 mm (perçage dans la brique).

Le fixage à travers le collier est adapté aux perceuses portatives. Le diamètre du collier est de 60 mm.

Suivons les instructions suivantes (figure 7):

- on enfle le motoreducteur dans le collier;
- visser les vis du collier de telle sorte que le motoreducteur soit solidement unis au support.

Inclinaison de la colonne (figure 10)

Si on veut effectuer des trous qui ne soient pas perpendiculaires à la base il est possible d'incliner la colonne (excepte les supports sans les barres de renfort). Procéder comme suit:

- procéder en desserrant les vis indiqués par les flèches dans le figure et enlever les vis (S) et la plaque (T);
- incliner la colonne à l'angle désiré;
- visser donc toutes les vis qui ont été dévissées dans les points précédents.

En cas de trous inclinés le démarrage du perçage doit se faire très lentement pour éviter des déviations latérales. En fait la couronne touche une partie minimum de la superficie du matériel donc peut facilement être déviée de ses axes.

Diamètre maximum de perçage et caractéristiques du motoreducteur

Faire référence au tableau données techniques spécifique pour le modèle, fournie dans la confection avec le livre d'instructions, pour le diamètre maximum de forage et la puissance maximum du motoreducteur à monter sur le support.

Préparation et utilisation du système

Avant de procéder avec la préparation le système du système de forage, lire attentivement de livre d'instruction fournis par le producteur du motoreducteur et de tous les autres composants du système (goujon, pompe à vide etc).

Procéder comme suit :

- ancrer le support sur le matériel à forer selon la description faite au paragraphe ancrage du support.



Attention: assurez-vous que la modalité fixage de soit adéquat et que le support soit bien ancrage.

- incliner éventuellement la colonne comme indiquer dans le paragraphe (inclinaison de la colonne);
- monter le volant d'avancement (E) comme décrits dans le paragraphe *mécanisme d'avancement* et bloquer le chariot.
- monter le motoreducteur au support comme défini au paragraphe *fixage du motoreducteur* en s'assurant qu'il soit adapté au support: renvoi au paragraphe diamètre maximum de perçage et caractéristiques du motoreducteur.

- se référer toujours au livre d'instruction du motoreducteur concernant ses limites d'usage par rapport aux conditions de l'environnement.



Attention: avant de procéder, vérifier que tous les boulons et les vis sont bien serrés.

- monter la couronne au motoreducteur;
- allumer le motoreducteur en agissant sur le système d'avancement, approcher la couronne en rotation au matériel à percer, et en exerçant une légère pression, exécuter le premier centimètre de perçage. Cette opération est très importante parce que si elle est effectuée correctement assure un parfait centrage de la couronne, évitant des déviations latérales durant le forage;
- à la fin de l'opération de centrage, augmenter la poussée et procéder à l'exécution du trou.

Entretien- Service après vente - Garantie

Operations périodiques de nettoyage et d'entretien

- tenir le support propre et assèche, en particulier la crémaillère, la base;
- pour le nettoyage, n'utiliser pas de dissolvant ou autres produits chimiques agressifs;
- après l'usage mettre le support en un endroit sec loin de la portée des enfants;
- ne pas utiliser le support avec des parties endommagées ou avec des défauts de fonctionnement. Dans ces cas il convient de faire remplacer ces éléments par un centre d'assistance autorisé.

Service après- vente

- les éventuelles réparations ou interventions de service doivent être effectuées exclusivement par un centre d'assistance autorisé CARDI. Consulter votre distributeur pour trouver le centre d'assistance le plus près;
- demander toujours les pièces de rechanges originales CARDI.

Garantie de la part du constructeur

Ce produit est couvert d'une garantie de 24 mois de l'achat, concernant les défauts de matériel et erreurs de projet ou de fabrication. La garantie couvre le coût du remplacement des parties intéressées, le coût des opérations de remplacement et le matériel de consommation s'il est encore neuf au moment de la réparation.

La garantie ne comprend pas ces parties:

- les parties du produits qui ont subies des interventions de la part de personnes non agréées.
- les parties endommagées par incurie, usage non adéquat ou surcharge;
- les parties du produits aux quelles les éléments de sécurité ont subies des tentatives de réparation;
- matériel de consommation épuisé, remplacé durant la réparation;

Le manque de nettoyage périodique, l'endommagement des parties filetées, des surfaces d'appui, ou de la crémaillère etc

sont considérées incurie et font perdre le droit de l'assistance de garantie.

La durée des parties consommables n'est pas définie à priori, étant liée au temps d'utilisation du produit et à l'intensité du travail. Exemples de parties consommables sont: roulements à galats, ou à billes non en bain d'huile garniture sous vide, etc.

Si durant la réparation en garantie, on repère des détériorations des parties consommables qui peuvent influencer la sécurité ou le fonctionnement du produit il sera demandé au client d'accepter le paiement de ces parties non sujettes à une garantie. Le refus de rétablir les conditions de sécurités initiales, porte au refus de toute prestation de service de réparations.

La garantie assure le remplacement gratuit des parties reconnues défectueuses, par fabrication ou par montage, de produits rendus à un centre autorisé si:

- si il est fournie la preuve de la date d'achat du produit. Sont retenues comme preuves valables les DDT (documents de transport) et les factures d'accompagnement;
- si le nettoyage et l'entretien ont été fait régulièrement;
- si le produit n'a pas été réparé par un personnel non adéquatement instruit et agréé de CARDI;
- le produit a toujours été utilisé en conformité aux indications du carnet des instructions;
- si les indications de sécurité reportées dans le carnet des instructions ont été observées;

CARDI ne reconnaîtra pas les réparations en garantie si:

- une personne non autorisée de CARDI ait tenté de réparer le produit;
- si les dommages ont été provoqués par l'utilisation incorrecte ou d'incurie. Bosses dues à une chute ou coups reçus seront considérés comme effets d'incurie;
- les dommages ont été provoqués par un surcharge.

Pendant la période de garantie, au cas où les techniciens agréés CARDI retiennent que la réparation est très coûteuse alors le produit sera remplacé gratuitement.

Le remplacement du produit en garantie est assuré suivant ces conditions: après deux tentatives de réparation sans résultats, après un entretien avec les responsables d'un centre de service après-vente CARDI.

En cas de remplacement du produit, normalement sera débité le montant correspondant à la valeur des parties usées du produit remplacé.

Liste des parties remplaçables par le client

Aucune partie de votre support CARDI ne peut être remplacé sans consulter un réparateur agréé CARDI.

Centres de service après-vente CARDI- Liste des adresses

Pour la liste des centres de services après-vente consulter votre distributeur.

Liste des contenus de la confection

Se référer au bordereau des pièces de rechanges spécifique à votre modèle, contenu dans la confection ensemble au livre d'instructions.

AVERTISSEMENT :
LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ
EN CAS DE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS
D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ CI-DESSUS.

Traducción de las instrucciones originales

Su soporte de taladro CARDI (X) es un dispositivo que debe utilizarse junto a un motor de taladro cilíndrico (Z) y un sistema de fijación óptimo (Y), de conformidad con las instrucciones suministradas en el presente manual de usuario. Este conjunto de tres piezas (X+Y+Z) forman un taladro cilíndrico ideal para taladrar materiales similares a la piedra (hormigón, ladrillos, piedra...) utilizando una broca adecuada de punta de diamante. Su soporte de taladro cumple con las normas vinculadas a los taladros cilíndricos si se utiliza dentro de los límites estipulados en el presente manual de usuario.



¡Advertencia! Compruebe que cada elemento de su taladro cilíndrico es adecuado para el orificio que desea perforar, a nivel de la profundidad de perforación y del diámetro con respecto al material que va a perforar. Si tuviese alguna duda, consulte con su distribuidor.

Normas generales de seguridad

¡ADVERTENCIA! Lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de intentar operar con este producto.

¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!



Lea las instrucciones de seguridad suministradas por el fabricante del motor del taladro cilíndrico y por el fabricante del sistema de fijación antes de intentar operar este producto.

- Mantenga limpia la zona de trabajo.** Las zonas y bancos saturados pueden provocar accidentes.
- Mantenga alejados a los niños.** No deje que los niños entren en contacto con esta herramienta o con sus accesorios. Mantenga a todas las personas alejadas de la zona de trabajo.
- Vístase correctamente.** No lleve ropa suelta ni joyas. Podrán ser capturadas por las piezas en movimiento. Preferentemente, lleve guantes de goma y calzado antideslizante cuando trabaje en el exterior. Lleve una protección del cabello adecuada para evitar que el cabello largo se salga.
- Lleve gafas de seguridad.** Del mismo modo, utilice una máscara facial o de polvo si va a realizar operaciones que emitan polvo o partículas volátiles.
- Tenga en cuenta la presión acústica máxima.** Adopte las medidas oportunas para la protección acústica si la presión acústica supera el límite de 85 dB.
- Permanezca atento.** Observe lo que está haciendo. Utilice el sentido común. No opere la herramienta cuando esté cansado.
- Utilice la herramienta adecuada.** El uso previsto se indica en el presente manual de instrucciones. No fuerce las herramientas pequeñas ni los accesorios a realizar un trabajo de herramientas pesadas. La herramienta hará mejor el trabajo y con más seguridad a la velocidad adecuada para su uso previsto. El uso de cualquier accesorio o complemento de cualquier operación realizada con esta herramienta, distinto a aquéllos indicados en el presente manual podrá presentar un riesgo de daños personales.
- Lleve su herramienta eléctrica a un agente de reparaciones autorizado por CARDI para que la repare.**

Medidas de seguridad adicionales para los taladros cilíndricos



Lleve siempre gafas de seguridad



Lleve siempre guantes de seguridad



Lleve siempre protección acústica.



Lleve siempre calzado de seguridad



Lleve siempre una máscara antipolvo

Instrucciones



Lea detenidamente los datos descritos en la hoja de **Datos técnicos** que encontrará en el paquete junto a su producto.

En el siguiente texto, las figuras se identifican con números, y los detalles incluidos en el interior de las figuras se identifican con letras. Las figuras se describen en las primeras páginas del presente manual de usuario.

El soporte del taladro

Este soporte ha sido desarrollado para su uso en combinación con los motorreductores manuales CARDI de la serie DP y DPH con micro-percusión.

Su soporte de taladro consta de las siguientes partes. Véanse la figura 2.

- una base (A). Esta parte le permite apretar el soporte del taladro en una superficie. El párrafo indicado a continuación le muestra distintos modos que podrá utilizar para apretar su soporte de taladro;
- una columna (B). La columna está equipada con una base que permite el movimiento de desplazamiento;
- un carro (C). El carro es la parte del soporte del taladro que puede desplazarse y en la que montará el motor del taladro cilíndrico. El asa de alimentación (E) deberá montarse en el carro para poder desplazarlo;
- dos barras de sostén (D). Han sido diseñadas para sostener la columna, reducir su vibración. Las barras de sostén pueden ser opcionales en algunos tipos de soportes de perforación;
- guía de corona (G). Permite estabilizar con precisión el centro del orificio y guiar la corona junto al inicio del mismo.

Sujeción del soporte del taladro



Advertencia: para su seguridad, compruebe siempre que el soporte se haya apretado

firmeramente antes de poner en funcionamiento su taladro.



Advertencia: determine siempre la zona en la que el taladro cilíndrico puede caer si se registrasen fallos a la hora de perforar. No permanezca en esta zona y no deje que nadie permanezca en la misma. Esto es concretamente importante si taladra hacia arriba o de forma horizontal.

Una sujeción adecuada del soporte del taladro implica lograr mejores resultados y una buena calidad del orificio, reduciendo además la fricción, aumentando la seguridad y reduciendo el desgaste de las piezas.

En función del modelo, podrá fijar su soporte de taladro de varias formas distintas.

Apriete de espiche

Su soporte puede apretarse utilizando distintos tipos de sujeciones en función del material de la pieza de trabajo. Este modo de apriete es efectivo pero podrá tardar bastante tiempo ya que necesitará una pieza de sujeción para cada orificio que desee perforar.



Advertencia: para su seguridad, compruebe siempre que el material en el que instala la sujeción y la propia sujeción son adecuados para sostener el sistema durante la operación de taladrado. A veces podrá necesitar más de un sistema de sujeción. En cualquier caso, la rosca de la sujeción deberá ser de como mínimo M12.



Lea las instrucciones suministradas por el fabricante de la sujeción y compruebe que la sujeción sea adecuada para dicho uso.

Siga las instrucciones indicadas a continuación:

- una vez que haya decidido la posición del orificio, identifique la posición de la sujeción. Cuanto más cerca coloque la sujeción de la columna, mejor será el apriete;
- elija una sujeción adecuada para la aplicación específica comprobando que la rosca sea de como mínimo M12;
- realice un orificio adecuado para la sujeción e introdúzcala en el orificio. A continuación, apriete una barra roscada adecuada a la sujeción;
- coloque el soporte sobre la barra, introduciendo la barra (figura 3 I) en la ranura (H) de la base. Coloque la arandela (incluida en el paquete de su soporte) sobre la barra y apriete firmemente el perno (véase la figura 3). Compruebe que la arandela se haya fijado con seguridad en la base.
- Si es necesario, gire las tuercas G para ajustar la base.

Se encuentran disponibles una serie de sujeciones adecuadas entre los accesorios de CARDI.

Mayor estabilización del soporte con contraste

Después de fijar el soporte con el taladro, se sugiere, cuando sea posible, usar un contraste. Es un método muy eficaz para estabilizar aún más el soporte. Consiste en utilizar el accesorio telescópico especial de contraste (M, N) que se monta en la parte superior de la columna (figura 8). Este método no reemplaza la fijación con taladro, pero se debe utilizar conjuntamente con él.

Este sistema sólo puede aplicarse si hay una pared suficientemente sólida delante de la pared para ser

perforada. Por esta razón es un método fácilmente aplicable en los ambientes interiores de los edificios.

En la figura 9 se muestra un ejemplo de utilización del accesorio de contraste.

Este sistema de ayuda para la fijación es muy recomendable cuando se perfora desde abajo hacia arriba (véase el siguiente capítulo)

Perforación desde abajo hacia arriba



Advertencia: la perforación desde abajo hacia arriba con motorreductores eléctricos no protegidos contra la entrada de agua sólo está permitida en modo seco, es decir, sin el uso de agua. La perforación de abajo hacia arriba con el uso del agua expone al riesgo de electrocución.

Fijar la base del soporte al suelo con taladro. Montar la columna telescópica de contraste (M), suministrada como accesorio (figura 8). El accesorio de contraste debe colocarse entre la cabeza de la columna de soporte y la superficie que se va a perforar (por ejemplo, el techo). El taladro cilíndrico está fijado a la corredera de la columna telescópica. Asegurarse que la superficie de apoyo sea capaz de soportar el peso del sistema (apoyo + motorreductor + corona), el empuje de la perforación y el peso del material eliminado por el corte.

Asa de alimentación

El proceso de perforación produce un nivel de vibración sensible al volante y por lo tanto a la mano del operador. Por lo tanto, su soporte está equipado con un volante especial que incluye un dispositivo de reducción de vibraciones. Reduce significativamente el nivel de vibración transmitida a la mano.

Este volante tiene un cursor central (U) que se utiliza para activar y desactivar la función antivibratoria:

- para insertar el dispositivo antivibratorio, tirar del pomo hacia sí mismo (figura 6b)
- para desactivar el dispositivo antivibratorio, presione el pomo hacia dentro (figura 6a)

Consultar la figura 4 para montar el volante de avance en el eje de la corredera (Q). Se puede colocar el volante en el eje de la izquierda o en el eje de la derecha de la corredera, de acuerdo a la comodidad.

Bloqueo del carro

El carro está equipado con un sistema de bloqueo (figura 5). El carro deberá bloquearse cuando monte el motor del taladro cilíndrico, cuando monte o sustituya el taladro o cuando transporte el soporte.

Guía de corona

La función de "guía corona" le permite guiar su taladro cilíndrico durante el inicio de la perforación del orificio. Le ayudará a evitar las vibraciones del taladro cilíndrico. Proceda del siguiente modo:

- afloje los dispositivos de bloqueo (R);
- saque el dispositivo "cerca centro – guía corona" hasta que toque la superficie del taladro cilíndrico.
- apriete los dispositivos de bloqueo (R);
- perforo como mínimo 1 cm;
- afloje los dispositivos de bloqueo (R) y empuje el dispositivo de "cerca centro – guía corona" hacia la base

Montar el motor del taladro cilíndrico

Montar el collar

Para algunos tipos de soporte de taladro, podrá montar el motor del taladro cilíndrico utilizando el collar. El apriete del collar es adecuado si el diámetro de perforación es inferior a 200 mm (perforación en el ladrillo).

El diámetro del collar es de 60 mm.

Proceda del siguiente modo para el collar de bloqueo rápido (figura 7):

- coloque el taladro cilíndrico manual en el collar;
- apriete las tuercas del collar, comprobando que el taladro cilíndrico está apretado con seguridad.

Inclinación de la columna (figura 10)

La columna puede inclinarse para las aplicaciones de perforado en cuesta (salvo en los soportes de taladros sin barras de soporte). Proceda del siguiente modo:

- Afloje las tuercas indicadas por una flecha en la figura y saque las tuercas (S) y el plato (T);
- incline la columna;
- apriete todas las tuercas aflojadas previamente.

Cuando empiece a perforar, aplique una ligera presión, con vistas a evitar que se levante el taladro cilíndrico.

Límites máximos de diámetro de perforación y del motor del taladro cilíndrico

Véase el cuadro de *Datos técnicos* específico para su producto, que encontrará en el paquete para ver el diámetro máximo de perforación y la energía máxima del motor.

Instrucciones de uso



Antes de empezar a configurar su sistema, lea detenidamente el manual de usuario del motor del taladro cilíndrico y las demás partes del sistema (bomba, dispositivos de sujeción...).

Proceda del siguiente modo:

- apriete el soporte en la superficie, tal y como se describe en el párrafo anterior de Apriete de soporte del taladro;



Advertencia: compruebe siempre que el modo de apriete es adecuado para la aplicación y que el soporte se ha fijado con seguridad;

- si es necesario, incline la columna tal y como se indica en el párrafo Inclinación de la columna;
- monte el asa de alimentación (E) de conformidad con el párrafo Asa de alimentación;
- monte el motor del taladro cilíndrico de conformidad con las instrucciones del párrafo relativo al montaje del motor del taladro cilíndrico. Véanse los límites máximos del diámetro de perforado y del motor del taladro cilíndrico para respetar los límites;
- véase el manual de usuario suministrado por el fabricante del motor del taladro cilíndrico para más información sobre instrucciones y límites;



Advertencia: antes de seguir, compruebe que todos los pernos y tuercas se hayan apretado firmemente.

- monte el taladro cilíndrico en el motor del taladro;
- encienda el motor, aplicando una ligera presión en el taladro hasta lograr una profundidad de 1 cm en la pieza de trabajo. Esto permitirá centrar el taladro cilíndrico y evitar que se salga;
- tras ello, aplique una presión suficiente para lograr la perforación progresiva con facilidad.

Mantenimiento - Servicio-Garantía

Mantenimiento periódico

- mantenga su soporte de taladro limpio y seco, en su base y en su soporte adecuado;
- No utilice nunca solventes u otras sustancias químicas abrasivas para limpiar su taladro cilíndrico;
- Tras su uso, ponga su soporte en un lugar seco, seguro y alejado del alcance de los niños;
- no utilice el soporte con componentes dañados o con errores de funcionamiento. En estos casos, pida a un centro de reparaciones habilitado por CARDI que realice la reparación.

Reparaciones

- Cualquier reparación deberá ser realizada exclusivamente por el personal del servicio habilitado por CARDI. Pida a su vendedor la lista de centros de reparación habilitados por CARDI;
- Utilice sólo piezas de recambio originales de CARDI.

Garantía

Su producto goza de una garantía de CARDI durante un periodo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Esta garantía cubre los defectos de mano de obra, material incorrecto y problemas de diseño. La garantía cubre la sustitución gratuita de los componentes, la mano de obra necesaria para la sustitución y los materiales de desgaste siempre y cuando éstos estén intactos antes de empezar la operación de reparación. La garantía no cubre la sustitución de:

- los componentes del producto sustituidos o alterados por personas no habilitadas por CARDI;
- los componentes dañados por falta de atención, no adecuados o sobrecargados;
- los componentes de productos en los que se han retirado los dispositivos de seguridad;
- piezas de desgaste gastadas sustituidas.

Esta garantía no se aplica a los productos que hayan sido dañados por una falta de cuidado como la no realización de la limpieza y mantenimiento periódico, los daños a la base, etc.

La vida de las piezas de desgaste depende del tiempo de funcionamiento y del tipo de trabajo para el cual se utilicen. Algunos ejemplos de las piezas de desgaste son: bolas y rodamientos no lubricados, sellos de goma, etc.

Si durante la reparación cubierta por la garantía, una pieza de desgaste estuviese gastada y esto pudiese afectar a la seguridad y al funcionamiento de su producto, el cliente

deberá abonar la sustitución de dichos componentes no incluidos en la garantía. Si el cliente se niega a ello, no se realizará la operación de reparación.

La garantía cubre la sustitución gratuita de los componentes defectuosos debido a una fabricación o ensamblaje incorrecto, siempre y cuando el producto se lleve a un centro de reparación habilitado y cuando:

- el producto se entregue con el documento de compra que indique la fecha en la que se compró el producto. Los documentos válidos de compra son las facturas o los certificados de entrega;
- la limpieza y el mantenimiento se han llevado a cabo regularmente;
- ninguna persona no autorizada haya reparado el producto;
- el producto no se haya utilizado incorrectamente de conformidad con las instrucciones ofrecidas en el presente manual de usuario;
- Se han aplicado todas las instrucciones de seguridad.

Su producto CARDI no está bajo garantía si:

- El producto ha sido reparado por personas no habilitadas por CARDI.
- Los daños se deben a un uso incorrecto o a una falta de atención. Los daños debidos a caídas o golpes se considerarán como una falta de cuidado;
- los daños han sido provocados por una sobrecarga;

Cuando su producto esté bajo garantía, en algunos casos, si el personal de reparación autorizado por CARDI considera que la reparación sería demasiado cara, se le podrá realizar

una sustitución gratuita del producto. Además, la sustitución bajo garantía se ofrece al cabo de dos intentos de reparación fallidos y siempre y cuando se reciba la autorización del gerente de reparaciones de CARDI. Ante una sustitución, el cliente normalmente deberá abonar las piezas de desgaste gastadas del producto que haya sido sustituido.

Componentes que permiten el cambio por el usuario

Ningún componente del producto CARDI puede ser sustituido por el usuario. La sustitución deberá ser realizada exclusivamente por el personal autorizado de CARDI.

Centros de reparación de CARDI – listado de direcciones

Solicite a su proveedor la lista de direcciones de los centros de reparación de CARDI.

Contenidos del paquete

Si desea obtener la lista de contenidos, véase la *Lista de Piezas de recambio*, específica para su modelo, ubicada en el paquete suministrado junto con el presente manual.

ADVERTENCIA:
EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE
DE CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE LAS
"INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y
FUNCIONAMIENTO" INDICADAS
ANteriormente.

Su producto se lanzó por primera vez en el mercado el día 13 de agosto de 2005.

Este manual podrá registrar cambios sin previo aviso.

Vertaling van de oorspronkelijke instructies

Uw CARDI boorstandaard (X) is een apparaat dat gebruikt dient te worden in combinatie met een passende boormotor (Z) en een passende verankering (Y), volgens de aanwijzingen die u in deze gebruikershandleiding vindt. Deze drie delen bij elkaar (X+Y+Z) zorgen ervoor dat de klokboormachine geschikt is voor het boren in steenachtig materiaal (baksteen, natuursteen, beton...) in combinatie met de passende boorkroon. Uw boorstandaard voldoet aan de voorschriften voor klokboormachines als hij gebruikt wordt binnen de begrenzings die in deze gebruikershandleiding worden aangegeven.



Waarschuwing! Controleer of elk onderdeel van uw klokboormachine geschikt is voor het soort gat dat u wilt boren, wat betreft de boordiepte, de diameter en het materiaal waarin geboord gaat worden. Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer.

Algemene veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor u dit product in gebruik neemt.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN!



Lees de veiligheidsvoorschriften van de producenten van de klokboormachine en het verankeringssysteem voor u dit product in gebruik neemt.

- Houd het werkgebied schoon.** Een rommelige omgeving of werkbank kan ongelukken veroorzaken.
- Houd kinderen uit de buurt.** Zorg dat kinderen niet in contact kunnen komen met het apparaat of de onderdelen. Houd ook anderen weg van het werkgebied.
- Draag de juiste kleding.** Draag geen loszittende kleding en geen sieraden. Deze kunnen door bewegende delen gegrepen worden. Draag liefst rubber handschoenen en antislipschoenen als u buiten werkt. Draag hoofdbedekking om lang haar van het apparaat verwijderd te houden.
- Draag een veiligheidsbril.** Gebruik ook een gezichts- of stofmasker als het werk stof of rondvliegende deeltjes veroorzaakt.
- Let op het maximale geluidsniveau.** Neem passende maatregelen om het gehoor te beschermen als het geluidsniveau boven de 85 dB komt.
- Blijf alert.** Let op wat u doet. Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik het apparaat niet als u moe bent.
- Gebruik het juiste gereedschap.** Het gebruik waarvoor dit apparaat bedoeld is, staat in deze handleiding beschreven. Overbelast kleine gereedschappen of opzetstukken niet met werk waar zwaar gereedschap voor nodig is. Het apparaat werkt beter en veiliger op het niveau waarvoor het bedoeld is. Het gebruik van accessoires of opzetstukken of het uitvoeren van werkzaamheden met dit apparaat, die afwijken van wat in deze handleiding aangeraden worden, kan risico opleveren voor lichamelijk letsel.
- Laat uw elektrische apparaten repareren door een erkende CARDI reparateur.**

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor diamantklokboren



Draag altijd een veiligheidsbril



Draag altijd veiligheidshandschoenen



Draag altijd veiligheidsschoenen



Draag altijd een stofmasker



Draag altijd gehoorbeschermers

Aanwijzingen



Lees de gegevens die vermeld staan op het blad met *Technische gegevens* dat u kunt vinden in de verpakking van uw product.

In de onderstaande tekst zijn onderdelen aangegeven met cijfers en details binnen de onderdelen met letters. De afbeeldingen staan op de eerste pagina's van deze handleiding.

De boorstandaard

Deze boorstandaard is ontwikkeld om gebruikt te worden in combinatie met handmatige CARDI reductiemotors van de DP- en DPH-serie met micropercussie.

Uw boorstandaard bestaat uit de volgende onderdelen. Zie afbeelding 2.

- een basis (A). Met dit onderdeel kunt u de boorstandaard op een oppervlak bevestigen. De volgende paragraaf toont verschillende manieren om de boorstandaard vast te zetten;
- een kolom (B). De kolom is voorzien van een veranding waarlangs de slede verplaatst kan worden;
- een slede (C). De slede is het deel van de boorstandaard dat kan bewegen en waaraan u de boormotor bevestigt. De stelschroef (E) moet aan de slede bevestigd worden om hem te kunnen verplaatsen;
- twee handgrepen (D). Deze zijn ontworpen om de kolom vast te houden en zijn trillingen te verminderen. De handgrepen zijn optioneel bij een aantal specifieke standaards;

- guida corona (G). Hiermee kunt u exact het midden van het te boren gat bepalen en de boorkop geleiden tijdens het beginnen met boren.

Vastzetten van de boorstandaard



Waarschuwing: controleer voor uw eigen veiligheid altijd of de standaard goed vastgezet is, voor u met het boren begint.



Waarschuwing: kijk altijd waar de boor neer kan komen als er iets verkeerd zou gaan tijdens het boren. Ga niet op die plaats staan en laat er ook niemand anders gaan staan. Dit is vooral erg belangrijk als u boven uw hoofd (omhoog) of horizontaal boort.

Een juiste bevestiging van de boorstandaard zorgt voor een goede boorprestatie en goede gaten, bovendien wordt de wrijving verminderd, de veiligheid verbeterd en slijtage van onderdelen verminderd.

Afhankelijk van het model kan de boorstandaard op verschillende manieren vastgezet worden.

Ankerbevestiging

Uw standaard kan met verschillende soorten ankers worden vastgezet, afhankelijk van het materiaal waarop hij bevestigd wordt. Dit is een effectieve, maar tijdrovende methode, omdat het voor elk te boren gat opnieuw gedaan moet worden.



Waarschuwing: controleer voor uw eigen veiligheid altijd of het materiaal waarin u het anker aanbrengt en het anker zelf geschikt zijn om het systeem tijdens het boren op zijn plaats te houden. Soms hebt u meer dan één anker nodig. In elk geval hebt u ankers nodig met een draad van minstens M12.



Lees de gebruiksaanwijzing van de producent van de ankers en controleer of ze geschikt zijn voor deze toepassing.

Volg deze aanwijzingen:

- bepaal waar het gat moet komen en dan waar het anker moet komen. Hoe dichter het anker bij de kolom geplaatst kan worden, hoe beter de bevestiging is;
- kies het juiste anker voor de specifieke toepassing en let op dat de draad minstens M12 is;
- maak een passend gat voor het anker en plaats het in het gat. Draai dan een passende moer op het anker;
- breng de standaard in positie en laat daarbij de moer (afbeelding 3 I) in de opening (H) van de basis vallen. Breng de pakking (meegeleverd met de standaard) aan en draai de moer stevig aan (zie afbeelding 3). Controleer of de pakking goed aansluit op de basis.
- Draai zo nodig aan de schroeven G om de basis bij te stellen.

De juiste ankers zijn verkrijgbaar als CARDI accessoires.

Extra stabilisatie van de boorstandaard met contrast

Nadat de boorstandaard met de pen is bevestigd, adviseren wij om een contrast te gebruiken waar het mogelijk is. Dit is een zeer efficiënte methode om de boorstandaard nog eens extra te stabiliseren. Er wordt hiervoor een speciaal telescopisch contrasthulpstuk (M, N) gebruikt, dat op het

bovenste uiteinde van de kolom wordt gemonteerd (afbeelding 8).

Deze methode vervangt de penverankering niet, maar moet in combinatie ermee worden gebruikt.

Dit systeem kan alleen worden toegepast als er voor de te boren muur een voldoende stevige muur aanwezig is. Om deze reden kan deze methode gemakkelijk in het interieur van gebouwen worden toegepast.

Een voorbeeld van het gebruik van een contrasthulpstuk wordt weergegeven in afbeelding 9.

Dit hulpsysteem wordt sterk aanbevolen als van onder naar boven wordt geboord (zie volgend hoofdstuk)

Boren van onder naar boven



Waarschuwing: van onder naar boven boren met elektrische reductiemotors, die niet zijn beschermd tegen binnendringend water, is alleen toegestaan in de droge modus, d.w.z. zonder het gebruik van water. Door van onder naar boven te boren met het gebruik van water, stelt u zich bloot aan gevaar voor elektrocutie.

Bevestig de basis van de boorstandaard met een pen aan de vloer. Monteer de speciale telescopische contrastkolom (M), meegeleverd als hulpstuk (afbeelding 8). Het contrasthulpstuk moet tussen de kop van de steunkolom en het te boren oppervlak (bv. een plafond) worden geplaatst. De boor wordt aan de slede op de telescopische kolom bevestigd. Zorg ervoor dat het steunvlak het gewicht van het systeem (boorstandaard + reductiemotor + kroon), de boorkracht en het gewicht van het materiaal dat uit de snede wordt verwijderd, stabiel kan dragen.

Aanvoerhandwiel

Het boorproces veroorzaakt een gevoelig trillingsniveau voor het handwiel en dus voor de hand van de bediener. Uw boorstandaard is daarom uitgerust met een speciaal handwiel met vibratiereductie. Hierdoor wordt het trillingsniveau, overgedragen aan de hand, gevoelig beperkt. Dit handwiel heeft een centrale cursor (U), die dient om de antivibratiefunctie in en uit te schakelen:

- om de trillingsdemper in te schakelen, moet u de knop naar u toe trekken (afbeelding 6a)
- om de trillingsdemper uit te schakelen, moet u de knop naar binnen duwen (afbeelding 6b)

Raadpleeg afbeelding 4 om het aanvoerhandwiel op de schuifas (Q) te monteren. Het is mogelijk om het handwiel zowel op de linker als op de rechter as van de slede aan te brengen, naargelang de positie die u het gemakkelijkst vindt.

De slede vergrendelen

De slede is voorzien van een vergrendeling (afbeelding 5). De slede moet vergrendeld worden als u de boormotor bevestigt, als u de boorkop aanbrengt of vervangt en als u de standaard verplaatst.

Guida corona

De "guida corona" wordt gebruikt om de boorkop te geleiden als u met het boren van een gat begint. Het voorkomt het trillen van de boorkop. Ga als volgt te werk:

- schroef de vergrendelingen (R) los;

- trek de “cerca centro – guida corona” accessoire uit tot het oppervlak van de boorkop raakt.
- schroef de vergrendelingen (R) vast;
- boor minstens 1 cm;
- schroef de vergrendelingen (R) los en trek het “cerca centro – guida corona” accessoire naar de basis.

Het bevestigen van de boormotor

Monteren met een manchet

Bij een aantal standaardtypes kunt u de boormotor bevestigen met een manchet. De manchet kan gebruikt worden als de diameter van het te boren gat minder dan 200 mm (boren in de steen).

De doorsnede van de manchet is 60 mm.

Ga als volgt te werk bij de manchet met snelvergrendeling (afbeelding 7):

- zet de handbediende boormachine in de manchet;
- draai de schroeven van de manchet aan, zodat de boormachine stevig vastzit.

Hoekinstelling van de kolom aanpassen (afbeelding 10)

De hoek van de kolom kan worden aangepast voor het boren onder een hoek (niet bij boorstandaards zonder handgrepen). Ga als volgt te werk:

- Draai de in de afbeelding met pijltjes aangegeven schroeven los en verwijder de schroeven (S) en plaat (T);
- pas de hoek van de kolom aan;
- draai alle schroeven weer goed vast.

Gebruik maar een lichte druk als u begint te boren, zodat de boorkop niet verschuift.

Maximale boordoorsnede en beperkingen van de boormotor

Zie de tabel met *Technische gegevens* die bij uw product hoort, meegeleverd in de verpakking, voor de maximale doorsnede van de te boren gaten en de maximale kracht van de motor.

Gebruiksaanwijzing



Lees voor u het systeem gaat installeren eerst de gebruikershandleidingen van de klokboormotor en alle andere andere onderdelen van het systeem (pomp, ankers...).

Ga als volgt te werk:

- bevestig de standaard op het oppervlak, zoals beschreven in de voorgaande paragraaf Vastzetten van de boorstandaard;



Waarschuwing: controleer altijd of de manier van bevestigen geschikt is voor de toepassing en of de standaard goed vastzit;

- pas zo nodig de hoek van de kolom aan, zoals beschreven in de paragraaf Hoekinstelling van de kolom aanpassen;

- bevestig de stelschroef (E) zoals beschreven in de paragraaf Stelschroef;
- bevestig de boormotor volgens de aanwijzingen in de paragraaf Het bevestigen van de boormotor. Zie Maximale boordoorsnede en beperkingen van de boormotor voor de begrenzingen;
- zie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de boormotor voor overige gebruiksaanwijzingen en beperkingen;



Waarschuwing: controleer voor u gaat boren of alle bevestigingsmaterialen stevig zijn aangedraaid.

- bevestig de boorkop op de boormotor;
- schakel de motor in en gebruik een lichte druk om tot 1 cm diep in het materiaal te boren. Hiermee centreert u de boorkop en voorkomt u dat hij wegglijdt;
- geef hierna genoeg druk om vlot verder te boren.

Onderhoud - Service - Garantie

Periodiek onderhoud

- houd uw boorstandaard schoon en droog, vooral de basis en de vertanding op de kolom;
- gebruik nooit oplosmiddelen of andere agressieve chemicaliën voor het schoonmaken van uw klokboor;
- bewaar uw standaard na gebruik op een droge, veilige plaats, buiten het bereik van kinderen;
- gebruik de standaard niet als er onderdelen beschadigd zijn of niet goed functioneren. Vraag in deze gevallen een erkend CARDI-servicepunt om vervanging.

Service

- elke reparatie mag alleen worden uitgevoerd door een door CARDI geautoriseerde onderhoudsdienst. Vraag uw dealer om een lijst van erkende CARDI servicecentra;
- gebruik alleen originele CARDI onderdelen.

Garantie

Uw product heeft een CARDI garantie van 24 maanden vanaf de dag van aankoop. Deze garantie dekt productiefouten, materiaal fouten en ontwerp fouten. De garantie voorziet in gratis vervanging van onderdelen, arbeidstijd nodig voor vervanging en verbruiksmaterialen voor zover ze in orde waren voor de reparatie. De garantie dekt geen vervanging van:

- onderdelen van het product die vervangen of veranderd zijn door mensen die niet erkend zijn door CARDI;
- onderdelen die beschadigd zijn door onzorgvuldigheid, onjuist gebruik of overbelasting;
- onderdelen van producten waarvan de veiligheidsvoorzieningen verwijderd zijn;
- vervangen verbruiksonderdelen.

Deze garantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door onzorgvuldigheid zoals ontbreken van periodieke reiniging en onderhoud, schade aan de kolom etc.

De levensduur van verbruiksonderdelen is variabel, afhankelijk van de gewerkte tijd en het soort werk waarvoor ze gebruikt worden. Voorbeelden van verbruiksonderdelen zijn: bal en rollagers zonder olie, rubber plaat etc.

Als gedurende een reparatie in de garantieperiode blijkt dat een verbruiksonderdeel versleten is en dat dit effect kan hebben op de veiligheid en de werkzaamheid van het product, zal de klant gevraagd worden te betalen voor de vervanging van deze niet onder de garantie vallende onderdelen. Als de klant dit weigert, zal de reparatie niet uitgevoerd worden.

De garantie dekt gratis vervanging van onderdelen die defecten vertonen die te wijten zijn aan verkeerde productie of vervaardiging, als het product naar een erkend servicepunt wordt gebracht en als:

- het product vergezeld gaat van een aankoopdocument waarin is aangegeven wanneer het product is gekocht. Geldige aankoopbewijzen zijn rekeningen of leveringscertificaten;
- reiniging en onderhoud regelmatig zijn uitgevoerd;
- het product niet is gerepareerd of onderhouden door niet erkende personen;
- het product niet onjuist gebruikt is en gebruikt is volgens de aanwijzingen in dit gebruikershandboek;
- alle veiligheidsvoorschriften zijn opgevolgd.

De garantie op uw CARDI-product is niet van toepassing als:

- het product is gerepareerd door personen die niet erkend zijn door CARDI.
- schade te wijten is aan onjuist gebruik en/of onzorgvuldigheid. Deuken als gevolg van vallen

of slagen zullen worden gezien als bewijs van onvoorzichtigheid;

- schade te wijten is aan overbelasting;

Als uw product onder de garantie valt is het in enkele gevallen, bijvoorbeeld als het door CARDI erkende servicepersoneel oordeelt dat de reparatie te duur zal worden, mogelijk een gratis vervanging van het product te krijgen. In aanvulling hierop wordt overgegaan tot een vervanging vanwege de garantie als twee maal zonder resultaat gepoogd is het product te repareren en een CARDI servicemanager toestemming voor vervanging heeft gegeven. In geval van vervanging wordt de klant gewoonlijk gevraagd te betalen voor de versleten verbruiksonderdelen van het vervangen apparaat.

Door gebruiker te vervangen onderdelen

De gebruiker kan geen onderdelen van het CARDI product zelf vervangen. Vervangingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door door CARDI erkend personeel.

CARDI Servicecentra - Adressenlijst

Vraag uw dealer om een adressenlijst van erkende CARDI servicecentra.

Inhoud van deze verpakking

Kijk voor de inhoudslijst op de *Lijst van reserveonderdelen*, toegespitst op uw model, die zich samen met deze handleiding in de verpakking bevindt.

WAARSCHUWING:
DE FABRIKANT NEEMT GEEN
VERANTWOORDELIJKHEID VOOR SCHADE DIE
VOORTKOMT UIT HET NIET NALEVEN VAN DE
HIERBOVEN BESCHREVEN 'VEILIGHEIDS- EN
GEBRUIKSAANWIJZINGEN'

Uw product is voor het eerst op de markt gebracht na 13 augustus 2005.

Deze handleiding kan zonder bericht gewijzigd worden.

Перевод оригинальных инструкций

Ваша сверлильная стойка CARDI (X) –это устройство, которое следует использовать вместе с соответствующим двигателем для алмазного бурения (Z) и системой крепления (Y) в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве пользователя. Эти три элемента (X+Y+Z) создают установку алмазного бурения, которая подходит для бурения камнеподобных материалов (кирпич, камень, бетон...) с использованием соответствующей алмазной коронки. Ваша сверлильная стойка соответствует законодательным требованиям, применимым к алмазному сверлению в случае использования в целях, определенных в данном руководстве пользователя.



Осторожно! Убедитесь, что каждый элемент вашего двигателя алмазного бурения подходит для отверстия, которое вы хотите просверлить с точки зрения глубины и диаметра бурения по отношению к материалу, подлежащему бурению. В случае сомнений, обратитесь к своему дилеру.

Общие правила техники безопасности

ОСТОРОЖНО! Перед началом работы с данным изделием прочтите следующие инструкции по безопасности.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ!



Перед тем, как приступить к работе с данным изделием, ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, предоставленными производителем двигателя для алмазного бурения и производителем системы крепления.

- a) **Поддерживайте чистоту в рабочей зоне.** Загрязненные участки могут привести к несчастным случаям.
- b) **Присутствие детей в рабочей зоне недопустимо.** Не позволяйте детям контактировать с инструментом или его принадлежностями. В рабочей зоне не должны находиться посторонние.
- c) **Используйте соответствующую одежду.** Не надевайте слишком свободную одежду и украшения. Они могут застрять в движущихся частях. При работе на открытом воздухе рекомендуется надевать резиновые перчатки и нескользкую обувь. Используйте защиту для волос, чтобы длинные волосы не попали в инструмент.
- d) **Одевайте защитные очки.** Также используйте защитную маску для лица или пылезащитную маску, если в результате работы появляется пыль или летучие частицы.
- e) **Не забывайте о максимальном звуковом давлении.** Примите меры для защиты органов слуха, если превышено звуковое давление 85 дБ.
- f) **Будь бдительны.** Смотрите, что вы делаете. Руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте инструмент, если вы устали.
- g) **Используйте соответствующий инструмент.** Предполагаемое использование

указано в данном руководстве. Не нажимайте на маленькие инструменты или насадки для обеспечения работы аналогичной работе с инструментом, предназначенным для тяжелой работы. Соответствующий инструмент лучше и безопасней при эксплуатации в режимах, для которых он предназначен. Использование любых принадлежностей или насадок или выполнение любой работы с данным инструментом, кроме рекомендованных в данном руководстве, может представлять опасность получения травмы.

- h) **Удостоверьтесь, что насадка для вашего электроинструмента отремонтирована уполномоченным ремонтным центром CARDI.**

Дополнительные правила безопасности при работе с алмазными коронками



Обязательно одевайте защитные очки



Обязательно одевайте защитные перчатки



Обязательно используйте средства защиты слуха



Обязательно одевайте защитную обувь



Обязательно одевайте пылезащитную маску

Инструкции



Внимательно изучите данные, приведенные в техническом паспорте, представленном в составе документации на приобретенный инструмент.

В тексте ниже рисунки обозначаются цифрами, а подробная информация на рисунках буквами. Рисунки приведены на первых страницах данного руководства по эксплуатации.

Сверлильная стойка

Эта опора была разработана для использования совместно с ручными мотор-редукторами CARDI серии DP и DPH с микро ударом.

Сверлильная стойка состоит из следующих компонентов. См. рисунки 2.

- основа (А). Данный компонент позволяет закрепить сверлильную стойку на поверхности. В следующем параграфе представлены различные способы крепления вашей сверлильной стойки.
- Колонна (В). Колонна оснащена рейкой, которая позволяет перемещать каретку.
- Каретка (С). Каретка – это часть сверлильной стойки, которая может перемещаться и на которую вы можете установить двигатель для алмазного бурения. Рукоятку подачи (Е) следует установить на каретку для ее перемещения.
- Два задних фиксирующих ребра (D). Они предназначены для удержания колонны, уменьшая ее вибрацию. Фиксирующие ребра могут быть необязательными для некоторых типов стоек;
- Фиксатор коронки (G). Фиксатор позволяет точно определить центр отверстия и установить монтажное кольцо до начала сверления.

Крепление сверлильной стойки



Осторожно! В целях безопасности перед началом сверления всегда проверяйте, что стойка надежно закреплена.



Осторожно! Всегда определяйте, где керн может выпасть, если что-то пойдет не так во время бурения. Не стойте в данной зоне и не позволяйте никому оставаться в ней. Это особенно важно, когда вы осуществляете сверление в потолок или горизонтально.

Правильная фиксация сверлильной стойки обеспечивает высокую эффективность сверления и хорошее качество отверстий, а также уменьшает трение, повышает безопасность и снижает износ сегментов.

Ваша сверлильная стойка, в зависимости от модели, может быть закреплена по-разному.

Анкерное крепление

Вашу стойку можно закрепить, используя различные крепления в зависимости от материала заготовки. Данный режим крепления эффективен, но требует много времени, поскольку для каждого отверстия, которое вы хотите выполнить, необходим анкер.



Осторожно! В целях безопасности всегда проверяйте, что материал, в который вы устанавливаете крепление и само крепление подходят для удержания системы во время сверления. Иногда вам может потребоваться несколько анкерных креплений. В любом случае резьба крепления должна быть не менее M12.



Ознакомьтесь с инструкциями производителя крепления и убедитесь, что крепление подходит для такого использования.

Выполните нижеследующие указания.

- После выбора места отверстия, определите положение крепления. Чем ближе крепление расположено по отношению к колонне, тем лучше крепление.
- Выберите соответствующее крепление для конкретного применения, при этом резьба не должна составлять менее M12.
- Сделайте подходящее отверстие для крепления и вставьте крепление в отверстие. Затем затяните соответствующую резьбовую шпильку в креплении.

- Установите стойку над шпилькой, вставив стержень (рисунок 3 I) в паз (Н) в основании. Наденьте шайбу (входит в комплект стойки) на стержень и надежно затяните гайку (см. рисунок 3). Убедитесь, что шайба плотно прилегает к основанию.
- Если необходимо, поверните винты G, чтобы отрегулировать основание.

Среди принадлежностей CARDI доступны подходящие крепления.

Дополнительная стабилизация опоры стопором

После закрепления опоры дюбелем рекомендуем по возможности использовать стопор. Это очень действенный метод дополнительной стабилизации опоры. Он заключается в использовании специального телескопического упорного приспособления (M, N), которое устанавливается на верхнем конце стойки (рисунок 8).

Этот метод не заменяет крепление дюбелем, но используется вместе с ним.

Эта система может применяться только если имеется достаточно прочная стена перед просверливаемой стеной. По этой причине этот метод легко применить во внутренних помещениях зданий.

Пример использования стопорного приспособления показан на рисунке 9.

Настоятельно рекомендуем данную вспомогательную систему крепления в при сверлении снизу вверх (см. следующий раздел)

Сверление снизу вверх



Осторожно! сверление снизу вверх с помощью электрических мотор-редукторов незащищенных от попадания воды разрешен только в сухом режиме, то есть без использования воды. Сверление снизу вверх с использованием воды подвергает риску поражения электрическим током.

Прикрепите основание опоры к полу с помощью дюбеля. Установите специальную телескопическую упорную стойку (M), поставляемую как вспомогательное оборудование (рисунок 8). Стопорное приспособление должно размещаться между верхним торцом опорной стойки и просверливаемой поверхностью (например, потолком). Корончатое сверло крепится на суппорте на телескопической стойке. Убедитесь, что опорная поверхность в состоянии надежно выдерживать груз системы (опора + мотор-редуктор + коронка), усилие по сверлению и вес извлекаемого при сверлении материала.

Рукоятка подачи

В процессе сверления имеется ощутимый уровень вибраций на маховичок и, следовательно, на руку оператора. Поэтому ваша опора оснащена специальным маховичком с приспособлением для снижения вибрации. Это значительно уменьшает уровень вибрации, передаваемой на руки.

Маховичок имеет центральный курсор (U) для включения и выключения функции подавления вибрации:

- для ввода устройства подавления вибрации потяните на себя ручку (рисунок 6b)

- для отсоединения устройства подавления вибрации нажмите ручку внутрь (рисунок 6а)

Чтобы установить маховичок перемещения на ось суппорта (Q) см. рисунок 4. Возможно использовать маховичок как на оси слева, так и на оси справа от суппорта, в зависимости от вашего удобства.

Блокировка каретки

Каретка оснащена системой блокировки (рисунок 5). Каретку необходимо заблокировать во время установки двигателя для алмазного бурения, когда вы устанавливаете или заменяете алмазную коронку или перевозите стойку.

Фиксатор коронки

Функция «фиксации» позволяет направлять коронку во время начала сверления отверстия. Она помогает избежать вибрации коронки. Действуйте следующим образом:

- отвинтите блокирующие устройства (R);
- извлеките устройство «фиксации», чтобы достичь поверхности коронки.
- ввинтите блокирующие устройства (R);
- просверлите минимум 1 см;
- отвинтите блокирующие устройства (R) и потяните устройство «фиксации» к основанию.

Установка двигателя для алмазного бурения

Установка монтажного кольца

Для некоторых типов сверлильных стоек двигатель для алмазного бурения можно установить с помощью монтажного кольца. Крепление с использованием монтажного кольца подходит, если диаметр сверления составляет менее 200 мм (сверление в кирпиче).

Диаметр монтажного кольца составляет 60 мм.

Для монтажного кольца быстрого отсоединения (рисунок 7) действуйте следующим образом:

- установите ручной двигатель в монтажное кольцо;
- затяните винты монтажного кольца, при этом убедитесь, что двигатель надежно закреплен.

Наклон стойки (рисунок 10)

Стойку можно наклонить для сверления под углом (за исключением стоек без удерживающих реек). Действуйте следующим образом:

- Ослабьте винты, обозначенные стрелками на рисунке, и выньте винты (S) и снимите пластину (T);
- наклоните колонну;
- затяните все болты, ослабленные ранее.

Когда вы начинаете сверление, применяйте небольшое давление, чтобы предотвратить смещение коронки.

Максимальный диаметр сверления и ограничения двигателя для алмазного бурения

См. таблицу в *Техническом паспорте* для вашего изделия, который находится в упаковке, в ней указан максимальный диаметр сверления и максимальная мощность двигателя.

Инструкции по использованию



Перед тем, как приступить к настройке системы, внимательно прочтите руководство пользователя двигателя для алмазного бурения и всех остальных компонентов системы (насос, анкерные крепления...).

Действуйте следующим образом:

- закрепите стойку на поверхности, как описано в предыдущем параграфе Крепление сверлильной стойки;



Осторожно! Всегда проверяйте, что режим крепления подходит для конкретного применения, и стойка надежно закреплена;

- если необходимо, наклоните колонну, как указано в параграфе Наклон стойки;
- установите рукоятку подачи (E) в соответствии с параграфом Рукоятка подачи;
- установите двигатель для алмазного бурения в соответствии с инструкциями, представленными в параграфе Установка двигателя для алмазного бурения. Ограничения представлены в параграфе Максимальный диаметр сверления и ограничения двигателя для алмазного бурения;
- см. руководство пользователя, предоставленное изготовителем двигателя для алмазного бурения, для дальнейших инструкций и ограничений;



Осторожно! Перед тем как продолжить, убедитесь, что все болты и винт надежно затянуты.

- Установите коронку на двигатель;
- включите двигатель, применяя небольшое давление, чтобы коронка примерно на 1 см вошла в заготовку. Это позволяет отцентрировать коронку, предотвращая смещение в сторону;
- после этого примените достаточное давление для достижения плавного нарастающего сверления.

Уход - Обслуживание - Гарантия

Периодическое обслуживание

техническое

- сверлильная стойка должна всегда быть чистой и сухой, в частности ее основание и колонна;
- никогда не используйте для чистки стойки растворы и другие химические вещества;
- завершив работу, поместите стойку в сухое, безопасное и недоступное для детей место;
- не используйте стойку с поврежденными компонентами или с неполадками. В этих случаях следует обратиться в официальный сервисный центр CARDI для замены.

Обслуживание

- Любой ремонт должны выполнять только специалисты официального сервисного центра CARDI. Список официальных сервисных центров CARDI можно получить у местного дилера.
- Используйте только оригинальные запасные части CARDI.

Гарантия

На ваше изделие CARDI действует гарантия сроком 12 месяцев с момента приобретения. Эта гарантия распространяется на любой брак изготовления, дефекты материалов и проблемы конструкции. Гарантия охватывает бесплатную замену компонентов, затраты на оплату труда, и замену расходных материалов, если они не менялись до выполнения ремонта. Гарантия не охватывает замену:

- компонентов изделия, замененных или измененных не специалистами официальных сервисных центров CARDI;
- компонентов, поврежденных в результате небрежного обращения, использования не по назначению или перегрузки;
- компонентов изделия, с которого были сняты предохранительные устройства;
- заменяемых изношенных расходных деталей.

Эта гарантия не распространяется на изделия, поврежденные в результате небрежного обращения, например, в результате несоблюдения требований периодической очистки и технического обслуживания, а также изделия с поврежденной стойкой и т. д.

Срок службы расходных частей зависит от наработки и вида выполняемых работ. Примерами расходных частей являются: несмазанный шариковый и роликовый подшипник, резиновое уплотнение и т. д.

Если на момент гарантийного ремонта выявляются изношенные расходные части, дальнейшая эксплуатация которых может сказаться на безопасности и работоспособности инструмента, клиенту предлагается оплатить замену этих компонентов, на которые не распространяется действие гарантии. В случае отказа клиента ремонтные работы не производятся.

Гарантия предполагает бесплатную замену бракованных или поврежденных в результате неправильной сборки компонентов при условии обращения в официальный сервисный центр и, если:

- на изделие имеется подтверждающий покупку документ, в котором указано место приобретения изделия; действительными документами являются накладные и квитанции о доставке;

- проводилась регулярная чистка и техническое обслуживание;
- обслуживание производилось только специалистами официальных сервисных центров;
- изделие использовалось только по назначению и в соответствии с указаниями данного руководства;
- соблюдались все требования техники безопасности.

Гарантия не распространяется на ваше изделие CARDI, если:

- Изделие обслуживалось не специалистами официальных сервисных центров CARDI.
- Изделие повреждено в результате небрежного или неверного обращения. Следы падений и ударов считаются доказательством небрежного обращения.
- Повреждение вызвано перегрузкой.

Если изделие находится на гарантии, в некоторых случаях, например, когда персонал официального сервисного центра CARDI приходит к выводу о слишком высокой стоимости ремонта, клиенту может быть предложена бесплатная замена изделия. Кроме этого, замена по гарантии предлагается после двух неудачных попыток ремонта и получения разрешения на замену от руководителя службы сервиса CARDI. В случае замены, клиенту, обычно, предлагается оплатить стоимость изношенных расходных деталей заменяемого изделия.

Компоненты, заменяемые пользователем

Изделие CARDI не имеет компонентов, которые могут быть заменены пользователем. Замены могут производиться только специалистами официальных сервисных центров CARDI.

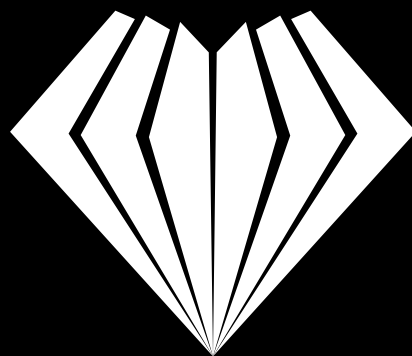
Сервисные центры CARDI - список адресов

За списком адресов сервисных центров CARDI обратитесь к местному дилеру.

Содержимое упаковки

Опись содержимого приведена в *списке запасных частей*, специфичном для каждой модели и имеющемся в упаковке вместе с данным руководством.

ВНИМАНИЕ:
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ
В СЛУЧАЕ ВРЕДА, ПРИЧИНЕННОГО ЛЮДЯМ,
ЖИВОТНЫМ ИЛИ ИМУЩЕСТВУ ИЗ-ЗА НЕСОБЛЮДЕНИЯ
ВЫШЕУКАЗАННЫХ НОРМ БЕЗОПАСНОСТИ



DIAMOND
PULSE-TECH